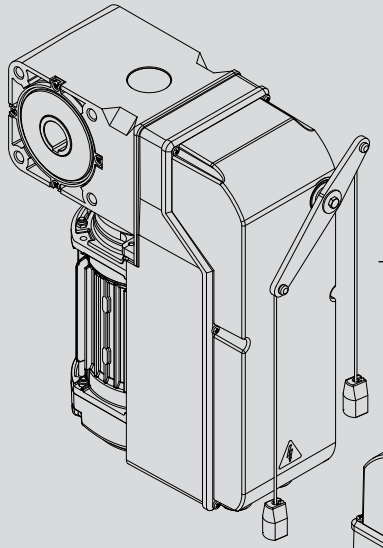
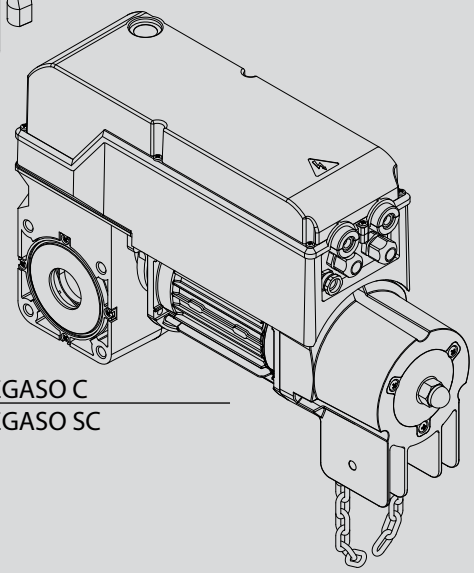
8 027908 357267

D811685 00100_02 01/12/09

AUTOMAZIONI PER PORTE SEZIONALI INDUSTRIALI
OPERATORS FOR INDUSTRIAL SECTIONAL DOORS
AUTOMATISMES POUR PORTES MULTI-LAMES INDUSTRIELLES
AUTOMATISCHE ANTRIEBE FÜR INDUSTRIE-SEKTIONALTORE
AUTOMATISMOS PARA PUERTAS SECCIONALES INDUSTRIALES
AUTOMATISERINGEN VOOR INDUSTRIËLE OPDRACHTGERICHTE DEUREN



PEGASO SB



PEGASO C
PEGASO SC

PEGASO C -PEGASO SB

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **¡Atención¡** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING/ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES

(Dir. 98/37/EEC allegato / annex / on annexe / anlage / adjunto / ficheiro / bijlage / συνημμένο / załącznik / приложение / příloha / ek) IIB

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante/ Fabrikant / Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici: BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço / Adres /Διεύθυνση / Adres / Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: /Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünün:

Motoriduttore per porte sezionali mod. / Gearmotor for sectional doors mod. / Motoréducteur pour portes multi-lames mod. / Getriebemotor für Sektionaltore Modell. / Motorreductor para puertas seccionales mod. / Motoredutor para portas seccionais mod. / Reductiemotor voor sectionale deuren mod. / Ηλεκτρομειωτήρας για γκαραζόπορτες μοντ. / Motoreduktor do drzwi sekcyjnych mod. / Редукторный двигатель для многопольных дверей мод. / Převodový motor pro sekční vrata motel / Seksiyonel kapýlar için motor redüktörü mod.

PEGASO C, PEGASO SB, PEGASO C TRI, PEGASO SB TRI, PEGASO S C

È costruito per essere incorporato in un macchinario che verrà identificato come macchina ai sensi della DIRETTIVA MACCHINE. / Has been produced to be incorporated into a machinery, which will be identified as a machine according to the MACHINERY DIRECTIVE. / A été construit pour l' incorporation successive dans un équipement qui sera identifié comme machine conformément à la DIRECTIVE MACHINES. / Dafür konstruiert wurde, in ein Gerät eingebaut zu werden, das als Maschine im Sinne der MASCHINEN-DIREKTIVE identifiziert wird. / Ha sido construido para ser incorporado en una maquinaria, que se identificará como máquina de conformidad con la DIRECTIVA MAQUINAS. / Foi construído para ser incorporado numa maquinaria, que será identificada como máquina em conformidade com a DIRECTIVA MÁQUINAS / Gebouwd is om deel uit te maken van een inrichting die wordt geïdentificieerd als machine volgens de MACHINERICHTLIJN. / Έχει κατασκευαστεί για να ενσωματωθεί σε ένα μηχάνημα που θα προσδιοριστεί ως μηχάνημα σύμφωνα με την ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Został wyprodukowany z przeznaczeniem do montażu w urządzeniu, które zostanie określone jako maszyna w myśl DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Изготовлен для встраивания в оборудование, которое будет определено как «машина» в соответствии с ДИРЕКТИВОЙ ПО МАШИНАМ / Je vyroben pro montáž do strojního zařízení, které bude označeno jako stroj podel SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümleri uyarınca makine olarak tanımlanacak bir makine grubuna entegre edilmek için üretilmiş olduğunu

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO/ LAAGSPANNING / ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ / NISKIE NAPIĘCIE / НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ALÇAK GERİLİM 2006/95/CEE (EN60335-1 ('02)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

"COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 2004/108/CEE (EN61000-6-2, EN61000-6-3) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler)."

Si dichiara inoltre che è vietata la messa in servizio del prodotto, prima che la macchina in cui sarà incorporato, sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della DIRETTIVA MACCHINE. /We also declare that it is forbidden to start the product before the machinery into which it will be incorporated is declared in compliance with the prescriptions of the MACHINERY DIRECTIVE. / Nous déclarons en outre que la mise en service du produit est interdite, avant que la machine où il sera incorporé n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la DIRECTIVE MACHINES. / Es wird außerdem erklärt, daß die Inbetriebnahme des Produkts verboten ist, solange die Maschine, in die es eingebaut wird, nicht als mit den Vorschriften der MASCHINEN-DIREKTIVE konform erklärt wurde. / Se declara, además, que está prohibido instalar el producto antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la DIRECTIVA MAQUINAS / Declaramos, além disso, que é proibido instalar o produto, antes que a máquina em que será incorporada, tenha sido declarada conforme às disposições da DIRECTIVA MÁQUINAS / Verder verklaren wij dat de inbedrijfstelling van het product verboden is, voordat de machine waarin het zal worden opgenomen, conform wordt verklaard aan de beschikkingen van de MACHINERICHTLIJN / Δηλώνουμε επίσης ότι απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία του προϊόντος, πριν το μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί, δηλωθεί ότι συμμορφούται στις διατάξεις της ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Oświadczamy ponadto, że zabronione jest uruchamianie produktu zanim maszyna, w której zostanie on zamontowany zostanie zadeklarowana jako jako zgodna z zapisami DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Помимо этого, мы заявляем, что запрещается ввод в эксплуатацию изделия до тех пор, пока не будет заявлено, что машина, в которую оно будет встроено, соответствует предписаниям ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ. / Kromě toho prohlašujeme, že uvedení výrobku do provozu je zakázáno, dokud stroj, do kterého bude zabudován, nebude mít prohlášení o shodě s předpisy SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / Ayrıca ürünün entegre edileceği makinenin, MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümlerine uygunluğu beyan edilmeden önce, ürünün hizmete alınmasının yasak olduğu beyan edilir

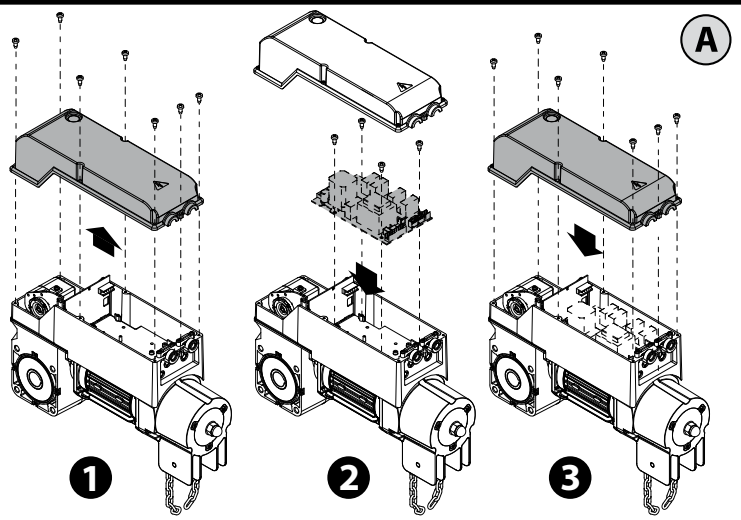
SCHIO, 09/06/2009

Il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter El Representante Legal / O Representante legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος / Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce / Yasal Temsilci

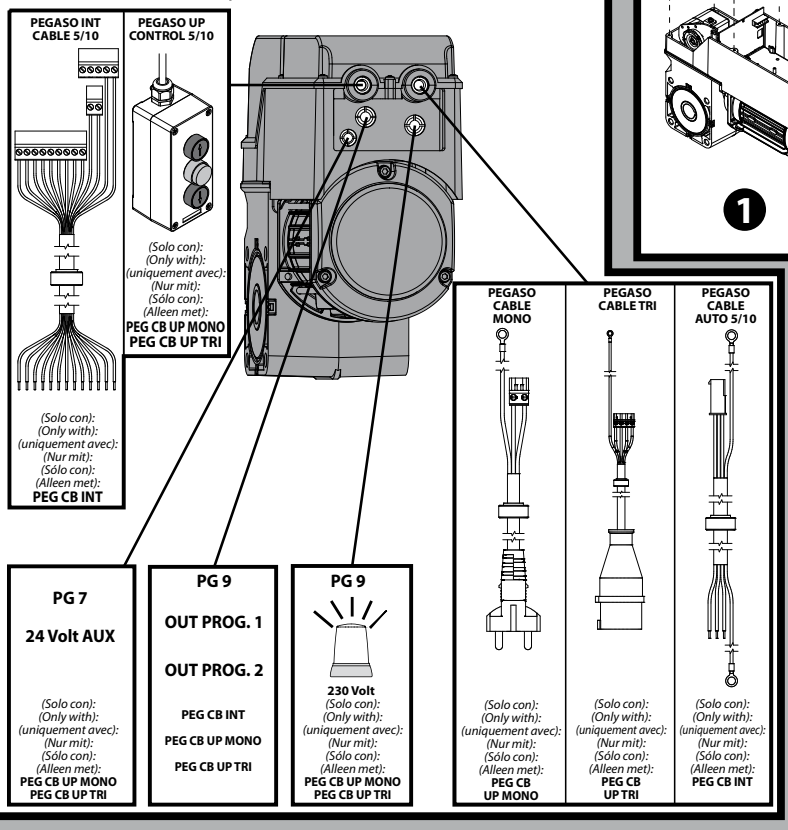
(GIANCARLO BONOLLO)

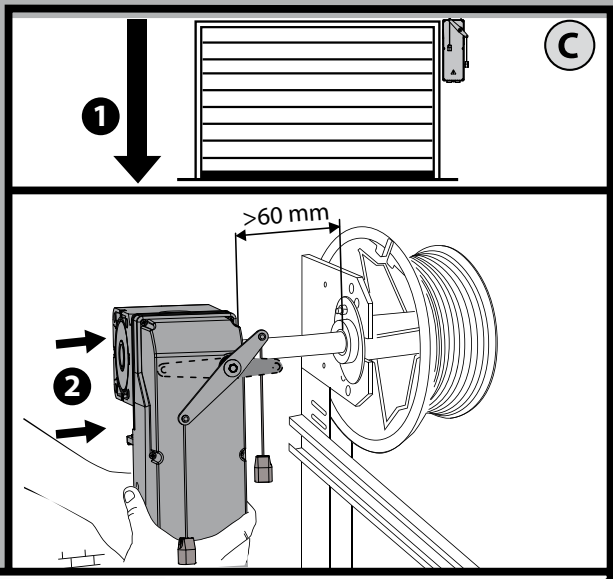
INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - SNELLE INSTALLATIE

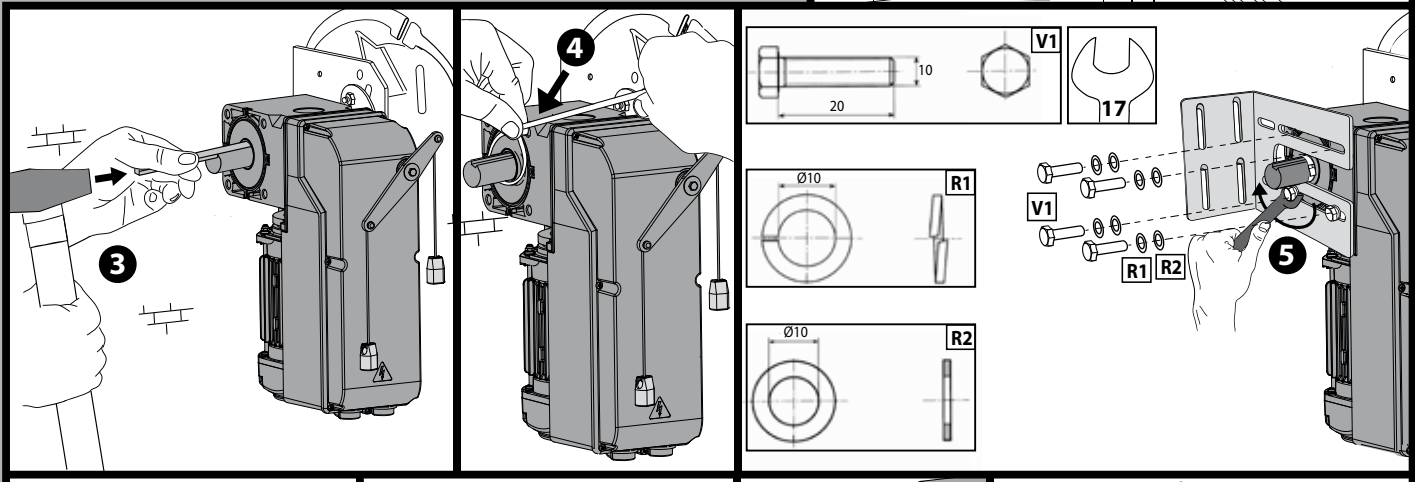
INSTALLAZIONE SCHEDA GENERICA (vedi nota nel testo)
INSTALLING THE GENERIC BOARD (see notes in text)
INSTALLATION DE LA CARTE GÉNÉRIQUE (cf. remarque dans le texte)
INSTALLTION ALLGEMEINE KARTE (siehe Anmerkungen im Text)
INSTALACIÓN TARJETA GENÉRICA (véanse notas en el texto)
INSTALLATIE ALGEMENE KAART (zie opmerkingen in de tekst)

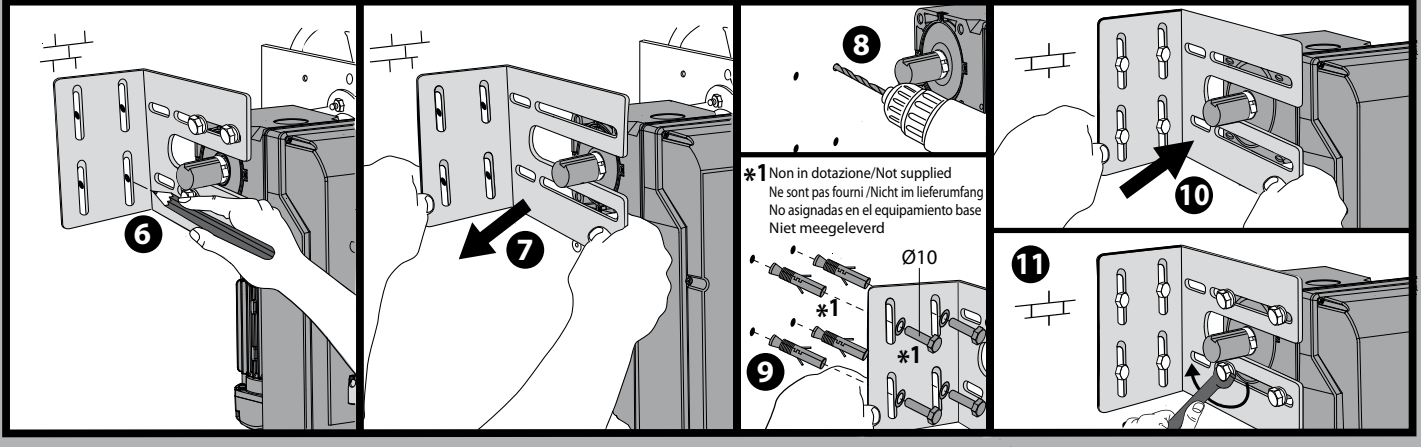


PREDISPOSIZIONE TUBI, TUBE ARRANGEMENT, PRÉDISPOSITION DES TUYAUX, VORBEREITUNG DER LEITUNGEN, DISPOSICIÓN DE TUBOS, VOORBEREIDING LEIDINGEN. B



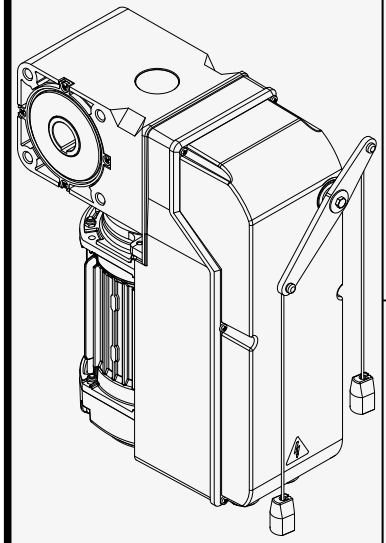






D

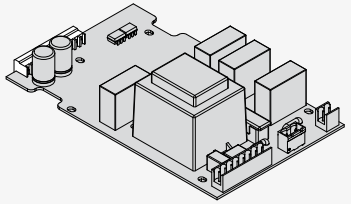
1



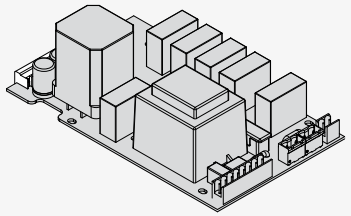
UP

230V

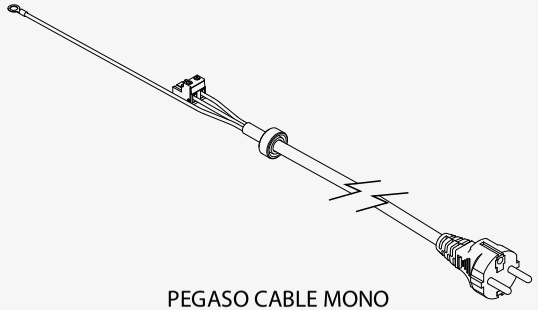
400V



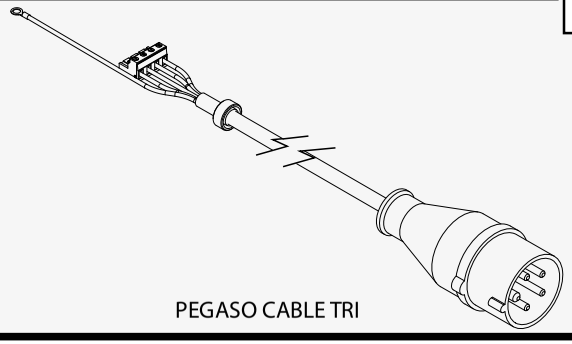
PEG CB UP MONO



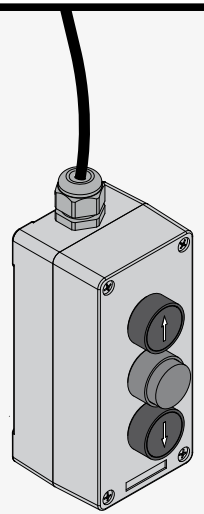
PEG CB UP TRI



PEGASO CABLE MONO

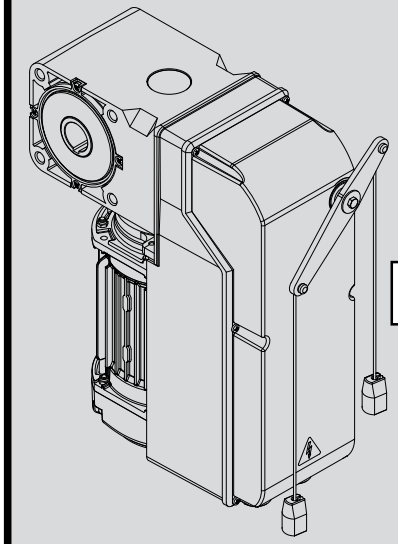


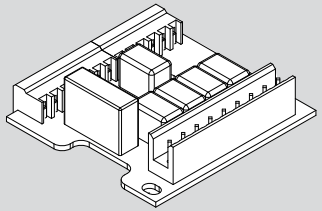
PEGASO CABLE TRI



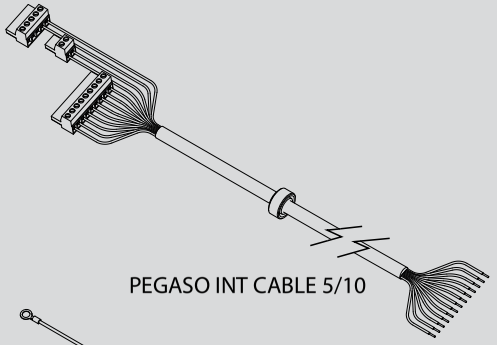
PEGASO UP CONTROL 5/10

2

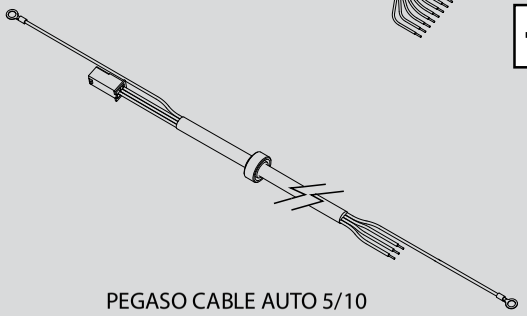




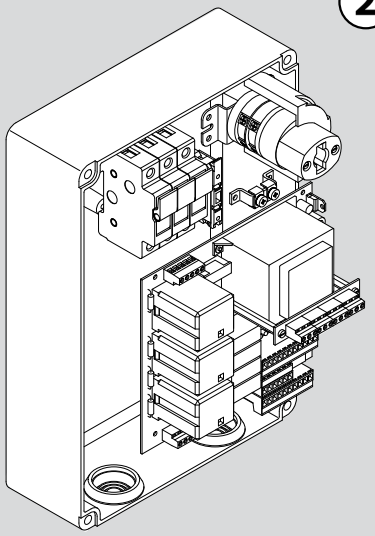
PEG CB INT



PEGASO INT CABLE 5/10



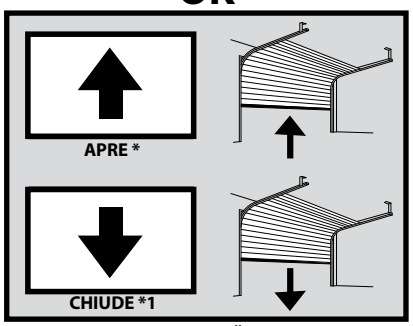
PEGASO CABLE AUTO 5/10



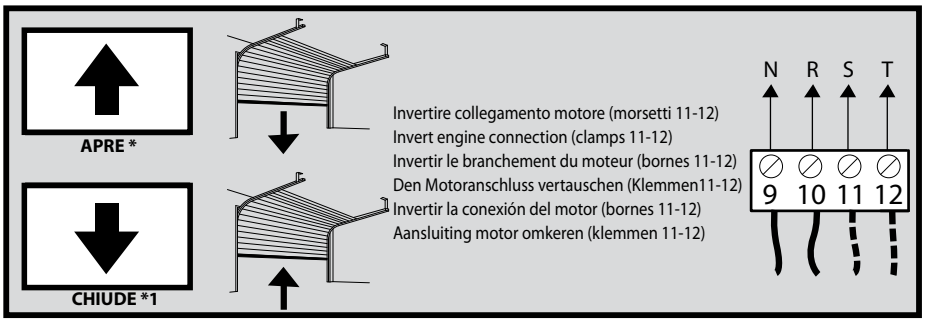
DIREZIONE COMANDI / CONTROLS DIRECTION / SENS DES COMMANDES RICHTUNG BEDIENELEMENTE / DIRECCIÓN MANDOS / RICHTING COMMANDO'S

E

OK

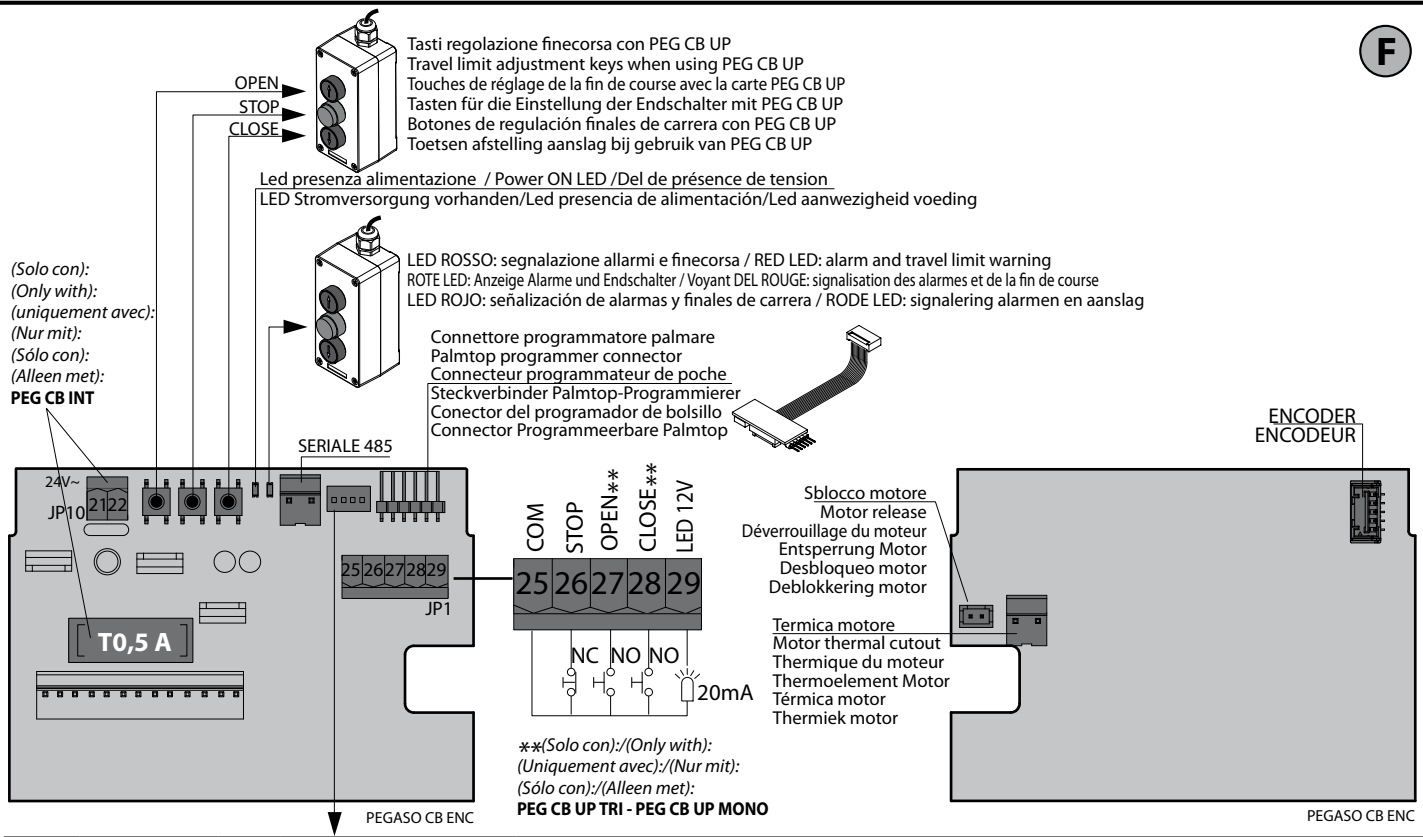


KO

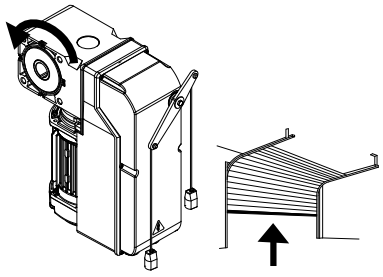


*** APRE / OPEN / OUVRE / ÖFFNET / ABRIR / OPEN - *1 CHIUDE / CLOSE / FERME / SCHLIESST / CERRAR / DICHT**

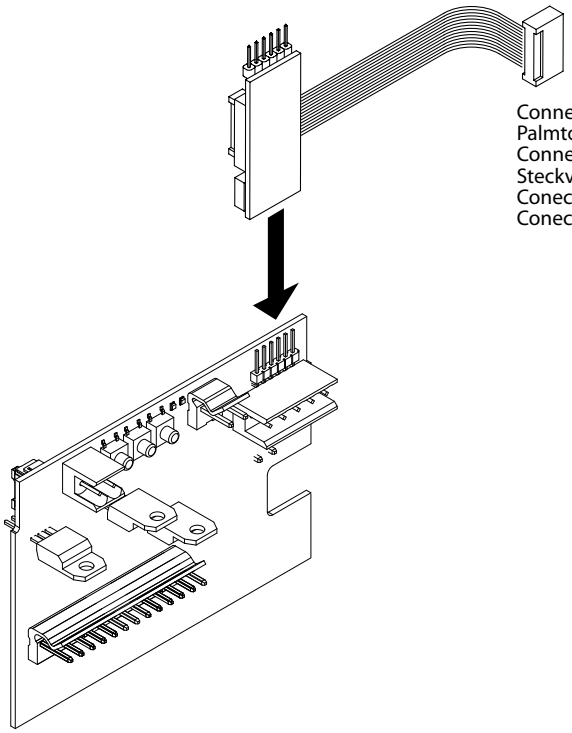
F



IMPOSTAZIONI DIP SWITCH IMPOSTAZIONI / DIP SWITCH SETTINGS / CONFIGURATION DU COMMUTATEUR DIP EINSTELLUNG DER DIP-SWITCH /CONFIGURACIONES DIP SWITCH / INSTELLINGEN DIP-SWITCH

DIP	PEG CB	DESCRIZIONE/DESCRIPTION/ DESCRIPTION/ BESCHREIBUNG/ DESCRIPCIÓN/ BESCHRIJVING	
DIP 1	UP INT	OFF	Normale applicazione/ Normal application/ Application normale/ Normale Anwendung/ Aplicación normal/ Normale toepassing.
		ON	 Esclusivamente per porte con senso di rotazione come da disegno. Only for doors rotating in the direction illustrated. Exclusivement pour les portes ayant un sens de rotation comme sur le dessin. Ausschließlich für Türen mit Rotationsrichtung, wie auf der Zeichnung gezeigt. Exclusivamente para puertas con sentido de rotación como el que se muestra en el diseño. Uitsluitend voor deuren met draairichting zoals op de tekening.
DIP 2	(Solo con): (Only with): (uniquement avec): (Nur mit): (Sólo con): (Alleen met): INT	OFF	Disabilita SETUP finecorsa / Disables travel limit SETUP / ARRÊT Désactive CONFIGURATON fin de course / Deaktiviert SETUP Endschalter / Deshabilita SETUP final de carrera / Disactiveert SETUP aanslag
		ON	Abilita SETUP finecorsa/Enables travel limit SETUP / MARCHE Active CONFIGURATION fin de course / Aktiviert SETUP Endschalter/ Habilita SETUP final de carrera / Activeert SETUP aanslag
DIP 3	(Solo con): (Only with): (uniquement avec): (Nur mit): (Sólo con): (Alleen met): UP	OFF	Nessun preallarme /no pre-alarm / ARRÊT aucune préalarme / kein Voralarm /ninguna prealarma / geen pre-alarm
		ON	Preallarme di 3s. / 3s pre-alarm. / MARCHE Préalarme de 3 sec. / Voralarm von 3s / Prealarma de 3 seg./ Pre-alarm van 3sec.
DIP 4		OFF	Apertura a uomo presente / Hold-to-open / ARRÊT Ouverture avec homme présent / Öffnung bei Mann anwesend/Apertura con hombre presente / Opening met aanwezige persoon
		ON	Apertura automatica / Automatic opening / MARCHE Ouverture automatique /Automatische Öffnung/Apertura automática / Automatische opening

G

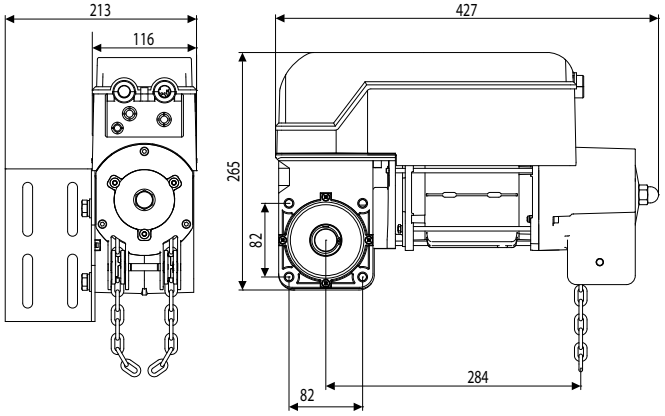


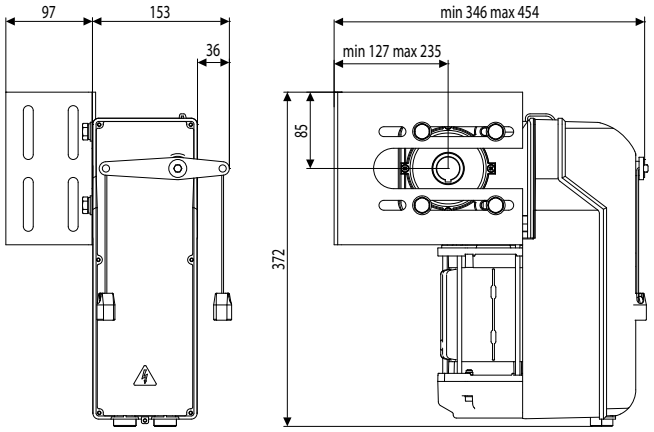
Connettore programmatore palmare,
Palmtop programmer connector,
Connecteur programmateur de poche,
Steckverbinder Palmtop-Programmierer,
Conector del programador de bolsillo,
Conector programador palmar .

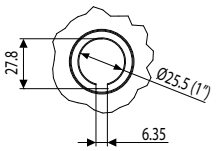
PEGASO C / SC

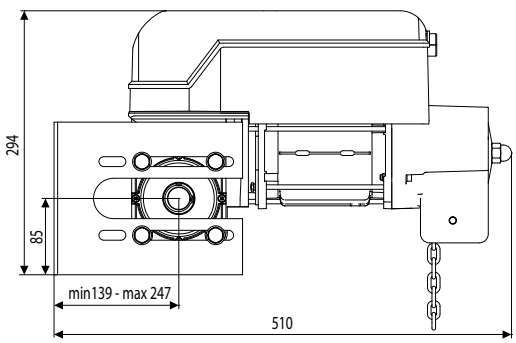
PEGASO SB

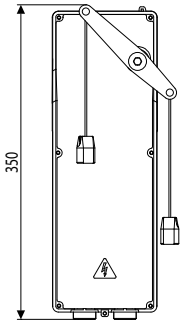
H

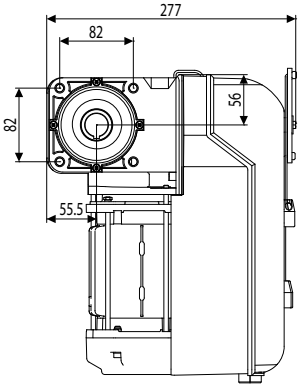












AVVERTENZE

ATTENZIONE Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente l'opuscolo Avvertenze ed il Libretto istruzioni che accompagnano il prodotto poiché una installazione errata può causare danni a persone, animali o cose. Esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservare le istruzioni per allegarle al fascicolo tecnico e per consultazioni future.

1) SICUREZZA GENERALE
- Gli elementi costruttivi della macchina e l'installazione devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE,98/37/CEE, 89/106/CEE e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra CEE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme citate.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.
- Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.
- Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.
- Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione, un interruttore o un magnetotermico onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3,0 mm.
- Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0.03A.
- Verificare se l'impianto di terra è realizzato correttamente: collegare tutte le parti metalliche della chiusura (porte, cancelli, ecc.) e tutti i componenti dell'impianto provvisti di morsetto di terra.
- L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza e comandi conformi alla EN 12978.
- Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di schiacciamento, convogliamento, cesoiamento.
- Il motore non può essere installato su ante che incorporano delle porte (a meno che il motore non sia attivabile quando la porta è aperta).
- Se l'automazione è installata ad una altezza inferiore a 2,5 m o se è accessibile, è necessario garantire un adeguato grado di protezione delle parti elettriche e meccaniche.
- Installare qualsiasi comando fisso in vista della porta ma lontano da parti mobili. A meno che il comando non sia a chiave, deve essere installato a una altezza di almeno 1,5 m e non accessibile al pubblico.
- Applicare almeno un dispositivo di segnalazione luminosa (lampeggiante) in posizione visibile, fissare inoltre alla struttura un cartello di Attenzione.
- Se non ci sono già indicazioni, fissare in modo permanente una etichetta relativa al funzionamento del rilascio manuale e apporle vicino all'organo di manovra.
- Assicurarsi che durante la manovra sia evitato lo schiacciamento tra parte guidata e parti fisse circostanti.
- Dopo aver eseguito l'installazione, assicurarsi che il settaggio del motore sia correttamente impostato e che i sistemi di protezione e di sblocco funzionino correttamente.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo alla portata dei bambini.
- L'alimentazione del quadro deve essere protetta da 3 fusibili con valore massimo di 6A/400 V~

Attenzione! Per il collegamento alla rete, utilizzare cavo multipolare di sezione minima 3x1.5mm² (monofase), 5x1.5mm² (trifase) e del tipo previsto dalle normative precedentemente citate (a titolo di esempio, il cavo può essere del tipo H05 VV-F con sezione 3x1.5mm² (monofase), 5x1.5mm² (trifase). Per il collegamento degli ausiliari utilizzare conduttori con sezione minima di 0,5 mm².
Utilizzare esclusivamente pulsanti con portata non inferiore a 10A-250V.
I conduttori devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti per esempio mediante fascette.
Il cavo di alimentazione, durante l'installazione, deve essere sguainato in modo da permettere il collegamento del conduttore di terra all'appropriato morsetto lasciando però i conduttori attivi il più corti possibile. Il conduttore di terra deve essere l'ultimo a tendersi in caso di allentamento del dispositivo di fissaggio del cavo.
⚠ ATTENZIONE: i conduttori a bassissima tensione di sicurezza devono essere fisicamente separati dai conduttori a bassa tensione.
L'accessibilità al vano elettrico e dei finecorsa deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
Deve essere garantito il rispetto delle norme di sicurezza vigenti per quanto riguarda le persone, animali e cose, e in particolare devono essere evitati rischi di infortuni dovuti a schiacciamento. **Tutti i punti critici dovranno essere protetti da dispositivi di sicurezza secondo quanto prevedono le normative vigenti.**

VERIFICA DELL'AUTOMAZIONE
Prima di rendere definitivamente operativa l'automazione, controllare scrupolosamente quanto segue:
- Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.
- Controllare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili ecc.)
- Verificare il sistema di antischiacciamento arresti il sistema entro i limiti previsti dalle norme vigenti.
- Verificare il comando della manovra di emergenza.
- Verificare l'operazione di apertura e chiusura con i dispositivi di comando applicati.
- Verificare la logica elettronica di funzionamento normale e personalizzata.

COMANDO
L'utilizzo dell'automazione consente l'apertura e la chiusura della porta in modo motorizzato. Il comando può essere di diverso tipo (manuale, con radiocomando, controllo accessi con badge magnetico ecc.) secondo le necessità e le caratteristiche dell'installazione. Per i vari sistemi di comando, vedere le relative istruzioni.
Gli utilizzatori dell'automazione devono essere istruiti al comando e all'uso.

MANUTENZIONE
Per qualsiasi manutenzione, togliere alimentazione al sistema.
- Verificare periodicamente il sistema di trasmissione del moto.
- Verificare tutti i dispositivi di sicurezza della porta e della motorizzazione.
- Per qualsiasi anomalia di funzionamento, non risolta, togliere alimentazione al sistema e richiedere l'intervento di personale qualificato (installatore). Nel periodo di fuori servizio, attivare lo sblocco manuale per consentire l'apertura e la chiusura manuale.

DEMOLIZIONE
ATTENZIONE! Avvalersi esclusivamente di personale qualificato. L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Nel caso di demolizione dell'automazione non esistono particolari pericoli o rischi derivanti dall'automazione stessa. È opportuno, in caso di recupero dei materiali, che vengano separati per tipologia (parti elettriche - rame - alluminio - plastica - ecc.).

SMANTELLAMENTO
ATTENZIONE! Avvalersi esclusivamente di personale qualificato.
Nel caso l'automazione venga smontata per essere poi rimontata in altro sito bisogna:
- Togliere l'alimentazione e scollegare tutto l'impianto elettrico esterno.
- Nel caso alcuni componenti non possano essere rimossi o risultino danneggiati, provvedere alla loro sostituzione.

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

2) GENERALITÀ
Attuatore per motorizzazione di porte sezionali industriali.
La compattezza e la versatilità di montaggio rendono la motorizzazione applicabile in diverse modalità.

3) DATI TECNICI	
Alimentazione	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:..400V ±10%, 50/60Hz (*) PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:..230V ±10%, 50/60Hz (*)
Potenza assorbita max	PEGASO C TRI / PEGASO SB TR:.....980W PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....750W
Finecorsa	Elettronico ad ENCODER // MAX 18 giri Albero d'uscita
Temperatura di funzionamento	-10°C / +50°C
Dimensioni max anta	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....45 m^2 PEGASO C / PEGASO SB:.....25 m^2 PEGASO SC:.....20 m^2
Coppia max	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:.....100 Nm PEGASO C/ PEGASO SB:.....70 Nm PEGASO SC:.....50 Nm
Giri in uscita max	PEGASO C TRI/PEGASO SB TRI/PEGASO C/PEGASO SB:..24min^{-1} PEGASO SC:.....31min^{-1}
Lubrificazione	olio
Tipo di utilizzo	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....intensivo PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....semi-intensivo
Grado di protezione	IP 54
Rumorosità	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI / PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....<70dB
N.manovre	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....60% PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....30%
Peso operatore	PEGASO C TRI:.....12.2 kg. PEGASO SB TRI:.....11.0 kg. PEGASO C:.....12.4 kg. PEGASO SB:.....11.2 kg. PEGASO SC:.....12.4 kg.
Dimensioni	VEDI **FIG. H**

(*) Tensioni speciali di alimentazione a richiesta.

4) INSTALLAZIONE SCHEDA GENERICA FIG. A
Per il completamento dell'attuatore è necessario l'utilizzo di una scheda con funzionalità a uomo presente o per l'interfaccia a centrali di comando.

5) PREDISPOSIZIONE TUBI FIG. B

6) INSTALLAZIONE OPERATORE FIG. C

7) COMBINAZIONI ACCESSORI FIG. D
Per collegamento vedere manuale specifico accessori PEGASO e PEG CB UP o PEG CB INT.

8) DIREZIONE COMANDI FIG. E

9) SBLOCCO MANUALE (Vedi MANUALE D'USO -**FIG.1**-)**.**

10) SCHEDA PEG CB ENC FIG. F
Scheda gestione ENCODER e interfaccia schede generiche.

11) COLLEGAMENTO CON PROGRAMMATORE PALMARE UNIVERSALE FIG. G
Fare riferimento al manuale specifico.

SOLO PER VERSIONI NON A UOMO PRESENTE:
⚠ ATTENZIONE!! Verificare che il valore della forza d'impatto misurato nei punti previsti dalla norma EN12445, sia inferiore a quanto indicato nella norma EN 12453.
⚠ ATTENZIONE!! Durante l'autosettaggio la funzione di rilevamento ostacoli non è attiva, l'installatore deve controllare il movimento dell'automazione ed impedire a persone o cose di avvicinarsi o sostare nel raggio di azione dell'automazione.

ENGLISH

GENERAL SAFETY

WARNING! Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings booklet and Instruction booklet that come with the product as incorrect installation can cause injury to people and animals and damage to property. They contain important information regarding safety, installation, use and maintenance. Keep hold of instructions so that you can attach them to the technical file and keep them handy for future reference.

1) GENERAL SAFETY

- The units making up the machine and its installation must meet the requirements of the following European Directives: 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 98/37/EEC, 89/106/EEC and later amendments. For all countries outside the EEC, it is advisable to comply with the above-mentioned standards, in addition to any national standards in force, to achieve a good level of safety.
- The Firm disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Do not install the product in an explosive atmosphere.
- Disconnect the electricity supply before performing any work on the system. Also disconnect buffer batteries, if any are connected.
- Have the automated system's mains power supply fitted with a switch or omnipolar thermal-magnetic circuit breaker with a contact separation of at least 3.0 mm.
- Make sure that upline from the mains power supply there is a residual current circuit breaker that trips at 0.03A.
- Make sure the earth system has been installed correctly: earth all the metal parts belonging to the entry system (doors, gates, etc.) and all parts of the system featuring an earth terminal.
- Installation must be carried out using safety devices and controls that meet standard EN 12978.
- Apply all safety devices (photocells, safety edges, etc.) required to keep the area free of crushing, dragging and shearing hazards.
- The motor cannot be installed on panels incorporating doors (unless the motor can be activated when the door is open)
- If the automated device is installed at a height of less than 2.5 m or is accessible, the electrical and mechanical parts must be suitably protected.
- Any fixed controls must be installed within sight of the door but away from moving parts. Unless the control is key operated, it must be installed at a height of at least 1.5 m and in a place where it cannot be reached by the public
- Apply at least one warning light (flashing light) in a visible position, and also attach a Warning sign to the structure.
- If there are no instructions already, attach a label near the operating device, in a permanent fashion, with information on how to operate the manual release.
- Make sure that nothing can be crushed between the guided part and surrounding fixed parts during the door's operation
- Once installation is complete, make sure the motor has the right settings and that the safety and release systems are working properly.
- Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Firm disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.
- Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorized by the Firm.
- Dispose of packaging materials (plastic, cardboard, polystyrene, etc.) in accordance with the provisions of the laws in force. Keep nylon bags and polystyrene out of reach of children.
- The board's power supply must be protected by 3 fuses with a maximum rating of 6A/400 V~.

Warning! For connection to the mains power supply, use a multicore cable with a cross-section of at least 3x1.5mm² (single-phase), 5x1.5mm² (three-phase) of the kind provided for by the regulations mentioned above (by way of example, type H05 VV-F cable can be used with a cross-section of 3x1.5mm² (single-phase), 5x1.5mm² (three-phase). To connect auxiliary equipment, use wires with a cross-section of at least 0,5 mm².
Only use pushbuttons with a capacity of 10A-250V or more.

The cables must be held in position using an extra fixing device in the proximity of the terminals, e.g. with cable clamps.
Also add more clips to the limit device wires, to the transformer primary or secondary wires, and to the wires connected to the printed circuit.
During installation, the power supply cable must be stripped in order for the earthing wire to be connected to the appropriate terminal, but the active wires must be left as short as possible. The earthing wire must be the last to stretch in the case where the cable fixing device becomes loose.
⚠ WARNING: extremely low safety voltage cables must be phisically separated from low voltage cables.
Access to the electrical compartment or to limit switches must be allowed to skilled personnel only.
Compliance with current safety rules with regard to people, animals and property must be assured at all times and, more specifically, measures must be taken to avoid risks of injury due to crushing, in the area where the pinion and rack mesh, and any other mechanical hazards. **All critical points must be protected by safety devices in accordance with the provisions of the regulations in force.**

CHECKING THE AUTOMATED DEVICE
Before the automated device is finally put into operation, perform the following checks meticulously:

- Make sure all components are fastened securely.
- Check the correct functioning of all safety devices (limit microswitches, photocells, sensitive edges etc.).
- Make sure that the anti-crush system stops the door within the limits provided for by the standards in force.
- Check the emergency operation control device.
- Check the opening and closing operations with the control devices in use.
- Check the standard and customised electronic functioning logic.

CONTROL
The purpose of using the automated device is to enable motorized door opening and closing. There are various options when it comes to the control system (manual, remote control, access control with magnetic badge etc.) depending on the installation's needs and characteristics. See the relevant instructions for the various control system options.
People due to use the automated device must be instructed how to control and use it.
MAINTENANCE
When performing maintenance of any kind, cut off power to the system.

- Check the drive system at regular intervals.
- Check all safety devices installed for the door and drive.
- In the event of any anomalous functioning which cannot be resolved, disconnect the power supply and contact a specialised technician (installer). Whilst the automation is out of order, activate the manual release to allow manual opening and closing.

SCRAPPING
WARNING! Employ the services of qualified personnel only. Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. There are no particular hazards or risks involved in scrapping the automated system. For the purpose of recycling, it is best to separate dismantled parts into like materials (electrical parts - copper - aluminium - plastic - etc.).
DISMANTLING
WARNING! Employ the services of qualified personnel only.
If the automated system is being dismantled in order to be reassembled at another site, you are required to:

- Cut off the power and disconnect the whole external electrical system.
- See to the replacement of any components that cannot be removed or happen to be damaged.

INSTALLATION MANUAL

D811685 00100_02

2) FOREWORD
Actuator for motorizing industrial sectional doors.
Its compact design and mounting versatility mean the drive can be applied in different ways.

3) TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Power supply	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:...400V ±10%, 50/60Hz (*) PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....230V ±10%, 50/60Hz (*)
Limit switches	Electronic ENCODER model //Output shaft MAX. 18 rpm
Operating temperature range	-10°C / +50°C
Max. door size	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....45 mq PEGASO C / PEGASO SB:.....25 mq PEGASO SC:.....20 mq
Max. torque	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:.....100 Nm PEGASO C/ PEGASO SB:.....70 Nm PEGASO SC:.....50 Nm
Max. output speed	PEGASO C TRI/PEGASO SB TRI/PEGASO C/PEGASO SB:....24min^{-1} PEGASO SC:.....31min^{-1}
Lubrication	oil
Type of use	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....intensive PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....semi-intensive
Protection rating	IP 54
Noise level	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI / PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....<70dB
Manoeuvre no.	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....60% PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....30%
Operator weight	PEGASO C TRI:.....12.2 kg. PEGASO SB TRI:.....11.0 kg. PEGASO C:.....12.4 kg. PEGASO SB:.....11.2 kg. PEGASO SC:.....12.4 kg.
Dimensions	SEE **FIG. H**

(*) Special supply voltages to order.

4) INSTALLING THE GENERIC BOARD FIG. A
To complete the actuator, a board must be used that has the deadman feature or interfaces with the control units.

5) TUBE ARRANGEMENT FIG. B

6) INSTALLING THE OPERATOR FIG. C

7) ACCESSORIES COMBINATIONS FIG. D
See specific accessories manual for PEGASO and PEG CB UP or PEG CB INT for connection.

8) CONTROLS DIRECTION FIG. E

9) MANUAL RELEASE (See USER GUIDE -FIG.1-).

10) PEG CB ENC BOARD FIG. F
Generic board interface and ENCODER management board.

11)CONNECTION WITH UNIVERSAL HANDHELD PROGRAMMER FIG. G
Refer to specific manual.

ONLY FOR VERSIONS WITH NO DEADMAN FEATURE:

⚠ WARNING!! Check that the force of impact measured at the points provided for by standard EN 12445 is lower than the value laid down by standard EN 12453.

⚠ Warning!! While the autoset function is running, the obstacle detection function is not active. Consequently, the installer must monitor the automated system's movements and keep people and property out of range of the automated system.

D811685 00100_02

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

ATTENTION! Consignes de sécurité importantes. Lire et suivre attentivement la brochure Avertissement et le livret d'instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. Elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Ranger les instructions avec le manuel technique afin de pouvoir les consulter par la suite.

1) SÉCURITÉ GÉNÉRALE
- Les éléments qui composent l'appareil doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE,98/37/CEE, 89/106/CEE et modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la CEE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.
- L'entreprise décline toute responsabilité quant à l'utilisation incorrecte ou différente de celle indiquée dans la présente documentation et pour laquelle l'appareil est destiné. Elle décline également toute responsabilité quant à l'inobservation de la bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails, etc.) et aux déformations pouvant se vérifier pendant l'utilisation.
- Vérifier que l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Avant d'effectuer une quelconque intervention sur l'installation, la mettre hors tension. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.
- Monter sur le réseau d'alimentation de l'automatisation un interrupteur ou un magnétothermique unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3,0 mm.
- Vérifier s'il y a, en amont du réseau d'alimentation, un interrupteur différentiel ayant un seuil d'intervention de 0,03 A.
- Vérifier si l'installation de mise à la terre est correctement réalisée: connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails, etc..) et tous les composants de l'installation munis de borne de terre.
- L'installation doit être équipée de dispositifs de sécurité et de commandes conformes à la norme EN 12978.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc..) nécessaires pour protéger la zone des risques d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement.
- Le moteur ne peut pas être installé sur des vantaux qui intègrent des portes (à moins que le moteur soit activable lorsque la porte est ouverte).
- Si l'automatisation est installée à une hauteur inférieure à 2,5 m ou si elle est accessible, il faut nécessairement garantir un degré de protection adapté des parties électriques et mécaniques.
- Installer toute commande fixe à proximité de la porte mais loin des parties mobiles. Excepté si elle est à clé, la commande doit être installée à une hauteur de minimum 1,5 m et ne doit pas être accessible au public.
- Appliquer au moins un dispositif de signalement lumineux (clignotant) visible, fixer également un panneau d'attention à la structure.
- Si aucune indication n'est présente, fixer de manière permanente une étiquette relative au fonctionnement du déclencheur manuel et la placer près de l'organe de manoeuvre.
- Eviter qu'il n'y ait pendant la manœuvre un écrasement entre la partie guidée et les parties fixes voisines.
- Après avoir effectué l'installation, s'assurer que le réglage du moteur est correctement réglé et que les systèmes de protection et de déblocage fonctionnement correctement.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation si des composants d'autres fabricants sont utilisés.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.
- Se débarrasser du matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.
- L'alimentation du tableau de commande doit être protégée par 3 fusibles ayant une valeur maximum de 6A/400V.

Attention! Pour le branchement au réseau, utiliser un câble multipolaire de section minimale 3x1.5mm² (monophasé), 5x1.5mm² (triphasé) et du type prévu par les normes citées précédemment (à titre d'exemple, le câble peut être du type H05 VV-F avec une section 3x1.5mm² (monophasé), 5x1.5mm² (triphasé). Pour le branchement des auxiliaires, utiliser des conducteurs avec une section minimale de 0,5 mm².
Utiliser exclusivement des boutons avec une portée supérieure ou égale à 10A-250V.
Les conducteurs doivent être bloqués par une fixation supplémentaire à proximité des bornes, par exemple au moyen de colliers.
Ajouter également des colliers supplémentaires aux conducteurs des fins de course, aux conducteurs du primaire et du secondaire du transformateur et aux conducteurs branchés au circuit imprimé.
Le câble d'alimentation doit être dénudé pendant l'installation de façon à permettre le branchement du conducteur de terre à la borne appropriée en laissant cependant les conducteurs actifs les plus courts possible. Le conducteur de terre doit être le dernier à se tendre en cas de desserrage du dispositif de fixation du câble.

⚠ ATTENTION: les conducteurs alimentés à très basse tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension.

Garantir le respect des normes en vigueur en matière de personnes, animaux et choses. Eviter les risques d'accidents liés à un écrasement, dans la zone d'engrènement pignon - crémaillère ainsi que les autres risques mécaniques. **Tous les points critiques devront être protégés par des dispositifs de sécurité conformément aux normes en vigueur.**

VÉRIFICATION DE L'AUTOMATISATION
Vérifier scrupuleusement ce qui suit avant de rendre l'automatisation définitivement opérationnelle :
- Vérifier que tous les composants sont solidement fixés.
- Vérifier le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (micro-fin de course, cellules photoélectriques, barres palpeuses etc.).
- Vérifier que le système anti-écrasement arrête la porte dans les limites prévues par les normes en vigueur.
- Vérifier la commande de la manœuvre d'urgence.
- Vérifier l'opération d'ouverture et de fermeture avec les dispositifs de commande appliqués.
- Vérifier la logique électronique de fonctionnement normale et personnalisée.

COMMANDE
L'utilisation de l'automation permet l'ouverture et la fermeture de la porte de façon motorisée. La commande peut être de type différent (manuel, avec radiocommande, contrôle des accès par carte magnétique etc.) selon les besoins et les caractéristiques de l'installation. Pour les différents systèmes de commande, voir les instructions correspondantes. Les utilisateurs de l'automation doivent être formés sur la commande et l'utilisation.

ENTRETIEN
Pour toute opération d'entretien, couper l'alimentation au système.
- Vérifier périodiquement le système de transmission du mouvement.
- Vérifier tous les dispositifs de sécurité de la porte et de la motorisation.
- Pour toute anomalie de fonctionnement non résolue, couper l'alimentation au système et s'adresser à du personnel qualifié (installateur). Pendant la période de hors service, activer le déblocage manuel pour permettre l'ouverture et la fermeture manuelle.

DÉMOLITION
ATTENTION ! Ne faire appel qu'à du personnel qualifié. L'élimination des matériaux doit être faite conformément aux normes en vigueur. En cas de démolition de l'automatisation, il n'existe pas de dangers particuliers ou de risques dérivant de l'automatisation en question. En cas de récupération des matériaux, les séparer par type (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

DEMONTAGE
ATTENTION! S'adresser exclusivement à du personnel qualifié.
Si la motorisation doit être démontée et remontée ailleurs, il faut:
- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique extérieure.
- Si des composants ne peuvent pas être enlevés ou sont endommagés, il faudra les remplacer.

MANUEL D'INSTALLATION

2) GÉNÉRALITÉS
Actionneur pour motorisation de portes sectionnelles et industrielles.
La compacité et la versatilité de montage permettent d'appliquer différents modes de motorisation.

3) DONNÉES TECHNIQUES	
Alimentation	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:..400V ±10%, 50/60Hz (*) PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....230V ±10%, 50/60Hz (*)
Puissance absorbée maxi	PEGASO C TRI / PEGASO SB TR:.....980W PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....750W
Fin de course	Elettronico ad ENCODER // MAX 18 giri Albero d'uscita
Température de fonctionnement	-10°C / +50°C
Dimensions max. vantail	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....45 m^2 PEGASO C / PEGASO SB:.....25 m^2 PEGASO SC:.....20 m^2
Couple max.	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:.....100 Nm PEGASO C/ PEGASO SB:.....70 Nm PEGASO SC:.....50 Nm
Révolutions à la sortie maxi	PEGASO C TRI/PEGASO SB TRI/PEGASO C/PEGASO SB:.....24min^{-1} PEGASO SC:.....31min^{-1}
Lubrification	huile
Type d'utilisation	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....intensive PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....semi-intensif
Degré de protection	IP 54
Bruit	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI / PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....<70dB
N Manœuvres	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....60% PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....30%
Poids de l'actionneur	PEGASO C TRI:.....12.2 kg. PEGASO SB TRI:.....11.0 kg. PEGASO C:.....12.4 kg. PEGASO SB:.....11.2 kg. PEGASO SC:.....12.4 kg.
Dimensions	VEDI **FIG. H**

(*) Tensions d'alimentation spéciales à la demande.

4) INSTALLATION DE LA CARTE GÉNÉRIQUE Fig. A
Pour compléter l'actionneur vous devez utiliser une carte ayant la fonctionnalité avec homme présent ou pouvant s'interfacer avec des centrales de commande

5) PRÉDISPOSITIONS TUYAUX Fig. B

6) CONNEXIONS DE L'ACTONNEUR Fig. C

7) COMBINAISONS D'ACCESSOIRES FIG. D
Pour savoir comment faire la connexion consulter le manuel des accessoires PEGASO et PEG CB UP ou PEG CB INT.

8) SENS DES COMMANDES FIG. E

9) DÉVERROUILLAGE MANUEL (Voir MANUEL D'UTILISATION **-FIG. 1-).**

10) CARTE PEG CB EN C FIG. F
Carte gestion ENCODEUR et interface cartes génériques.

11)CONNEXION AVEC PROGRAMME PALMAIRE UNVICERSEL FIG. G
Consultez le manuel intéressé.

UNIQUEMENT SUR LES VERSIONS SANS HOMME PRÉSENT:
⚠ ATTENTION !! Vérifiez si la valeur de la force de choc mesurée dans les points prévus par la norme EN12445 est inférieure à celle indiquée dans la norme EN 12453.

⚠ ATTENTION !! Pendant l'autoréglage la fonction de détection des obstacles n'étant pas active le monteur doit contrôler le mouvement de l'automatisation et empêcher que des personnes ou des choses ne s'approchent ou ne stationnent dans le rayon d'action de l'automatisation.

FRANÇAIS

ALLGEMEINE SICHERHEIT

ACHTUNG Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Installation des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Installation, zur Benutzung und zur Wartung. Bewahren Sie die Anweisungen auf, um sie der technischen Dokumentation hinzuzufügen und sie später konsultieren zu können.

1) ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Konstruktionsmaterialien der Maschine und die Installation müssen den folgenden EU-Richtlinien entsprechen: 2004/108, 2006/95,98/37/CEE, 89/106 sowie deren nachfolgenden Abänderungen. In allen Ländern außerhalb der Europäischen Union sollten außer den geltenden nationalen Bestimmungen auch die vorgenannten Normen zur Gewährleistung der Sicherheit befolgt werden.
- Die Firma lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung.
- Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.
- Schalten Sie der Stromversorgung der Automatisierung einen Schalter oder einen allpoligen thermomagnetischen Schutzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,0 mm vor.
- Stellen Sie sicher, dass der Stromversorgung ein Differenzialschalter mit einer Eingriffsschwelle von 0,03 A vorgeschaltet wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Anlage ordnungsgemäß geerdet wird. Schließen Sie alle Metallteile der Schließvorrichtung (Türen, Tore usw.) und alle Komponenten der Anlage an, die eine Erdungsklemme aufweisen.
- Die Installation muss unter Verwendung von Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 entsprechen.
- Wenden Sie alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sensoren usw.) an, die zum Schutz des Gefahrenbereiches gegen Quetschung, Erfassung und Abtrennung von Gliedmaßen erforderlich sind.
- Der Motor kann nicht an Türflügeln installtiert werden, die Türen enthalten (es sei denn, der Motor kann nicht aktiviert werden, wenn die Tür offen ist).
- Falls die Automatisierung auf einer Höhe von weniger als 2,5 m installiert wird oder zugänglich ist, muss ein angemessener Schutz der elektrischen und mechanischen Bauteile gewährleistet werden.
- Installieren Sie alle festen Bedienelemente in Sichtweite der Tür, jedoch fern von den beweglichen Bauteilen. Falls das Bedienelement nicht mit Schlüssel ausgestattet ist, muss es in einer Höhe von mindestens 1,5 m installiert werden und darf nicht öffentlich zugänglich sein.
- Bringen Sie zumindest ein optische Anzeigevorrichtung (Blinkleuchte) in gut sichtbarer Position an und befestigen Sie außerdem ein Schild Achtung an der Struktur.
- Bringen Sie ein Etikett mit Angaben zur manuellen Bedienung in der Nähe des Bedienelements an, falls nicht bereits Hinweise vorhanden sind.
- Stellen Sie sicher, dass während des Manövers die Quetschung zwischen dem geführten Bauteil und festen Bauteilen vermieden wird.
- Stellen Sie nach der Installation sicher, dass der Motor richtig eingestellt worden ist und, dass die Schutzsysteme den Betrieb ordnungsgemäß blockieren.
- Verwenden Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile. Die Firma haftet nicht für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatik, falls Komponenten von anderen Herstellern verwendet werden.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.
- Unterweisen Sie die Benutzer der Anlage hinsichtlich der angewendeten Steuerungssysteme sowie der manuellen Öffnung im Notfall.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Styropor usw.) unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. Halten Sie Plastiktüten und Styropor von Kindern fern.
- Die Speisung der Schalttafel muss mit drei Sicherungen mit einem max. Wert von 6A/400 V~ geschützt werden.

Achtung! Verwenden Sie für den Anschluss an das Stromnetz ein mehradriges Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 3x1.5mm² (einphasenstrom), 5x1.5mm² (drehphasenstrom), das der vorgenannten Norm entspricht (das Kabel muss zum Beispiel dem Typ H05 VV-F entsprechen und einen Querschnitt von 3x1.5mm² (drehphasenstrom), 5x1.5mm² (trifase) aufweisen). Verwenden Sie für den Anschluss der Zusatzanlage Leiter mit einem Mindestquerschnitt von 0,5 mm².

Verwenden Sie ausschließlich Tasten mit einer Schaltleistung von mindestens 10A-250V. Die Leiter müssen in Klemmennähe durch eine zusätzliche Befestigung angebunden werden, beispielsweise durch Verwendung von Kabelschellen.

Das Versorgungskabel muß während der Installation so abgemantelt werden, daß der Erdungsleiter mit der zugehörigen Klemme verbunden werden kann, dabei sind jedoch die aktiven Leiter so kurz wie möglich zu halten. Der Erdungsleiter muß sich zuletzt spannen, falls sich die Kabelbefestigungsvorrichtung lockern sollte.

⚠ ACHTUNG: Die Sicherheits-Niederstspannung führenden Leiter müssen körperlich von den Niederspannungsleitern getrennt oder durch eine zusätzliche.

Der Zugriff auf den Bereich mit der Elektrik und den Endschaltern ist ausschließlich Fachleuten gestattet.

Die Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen für Menschen, Tieren und Sachen muss gewährleistet werden und insbesondere müssen Unfallrisiken durch Quetschung im Bereich Ritzel/Zahnstange sowie sonstige mechanische Risiken vermieden werden. **Alle kritischen Punkte müssen wie von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet werden.**

ÜBERPRÜFUNG DER AUTOMATISIERUNG

Nehmen Sie eine sorgfältige Kontrolle der folgenden Punkte vor, bevor Sie Automatisierung in Betrieb nehmen:

- Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten sicher befestigt worden sind.
- Die korrekte Funktion aller Sicherheitsvorrichtungen überprüfen (Mikro-Endschalter, Lichtschranken, empfindliche Sicherheitsleisten etc.).
- Stellen Sie sicher, dass das Quetschungsschutzsystem die Tür innerhalb der von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Grenzwerte anhält.
- Überprüfen Sie das Bedienelement für das Notfallmanöver.
- Den Schließ-und Öffnungsvorgang mit angewandten Steuervorrichtungen überprüfen.
- Die elektronische Logik in normalem und auf den Benutzer abgestimmten Betrieb überprüfen.

STEUERUNG

Die Benutzung der Anlage ermöglicht die motorbetriebene Öffnung und Schließung des Tores. Es stehen für die unterschiedlichen Anforderungen und Installationsbedingungen verschiedene Steuerungsarten zur Verfügung (Taster, mit Fernbedienung, Zugangskontrolle mit Magnetkarte etc.).

Informationen zu den einzelnen Steuerungssystemen entnehmen Sie bitte den produktbegleitenden Anleitungen. Die Benutzer müssen mit der Steuerung und Verwendung der Anlage vertraut gemacht werden.

WARTUNG

Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschaltetem Strom durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen das Antriebssystem.
- Überprüfen Sie alle Sicherheitsvorrichtungen der Tür und des Antriebs.
- Bei jeder nicht behobenen Funktionsanomalie den Strom am System abschalten und die Intervention von Fachpersonal (Monteur) anfordern.
  Während die Automation sich außer Betrieb befindet, die manuelle Entriegelung aktivieren, um das Öffnen und Schließen des Tors in Handbetrieb zu ermöglichen.

VERSCHROTTUNG

ACHTUNG! Bitte wenden Sie sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal. Bei der Entsorgung der Materialien müssen die geltenden Bestimmungen beachtet werden. Bei der Verschrottung der Automatisierung gibt es keine besonderen Risiken, die auf der Automatisierung selbst beruhen. Bei der Wiederverwertung der Materialien sollte sie nach Typen getrennt werden (elektrische Teile – Kupfer - Aluminium – Kunststoff usw.).

ENTSORGUNG

ACHTUNG! Bitte wenden Sie sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal.

Falls die Automatisierung ausgebaut wird, um an einem anderen Ort wieder eingebaut zu werden, muss Folgendes beachtet werden:

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und klemmen Sie die gesamte externe elektrische Anlage ab.
- Nehmen Sie die Ersetzung der Bauteile vor, die nicht ausgebaut werden können oder beschädigt sind.

DEUTSCH

MONTAGEANLEITUNG

D811685 00100_02

2) ALLGEMEINES

Trieb für die Motorisierung von Sektionaltoren in Industriebauten.
Die Kompaktheit und die Vielseitigkeit gestatten eine Vielzahl von Einsatzweisen der Motorisierung.

3) TECHNISCHE DATEN	
Stromversorgung	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:..400V ±10%, 50/60Hz (*) PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....230V ±10%, 50/60Hz (*)
Max Leistungsaufnahme	PEGASO C TRI / PEGASO SB TR:.....980W PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....750W
Endschalter	Elektronisch mit ENCODER Max. 18 Umdrehungen Ausgangswelle
Betriebstemperatur	-10°C / +50°C
Max. Abmessung Türflügel	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....45 m^2 PEGASO C / PEGASO SB:.....25 m^2 PEGASO SC:.....20 m^2
Max. Drehmoment	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:.....100 Nm PEGASO C/ PEGASO SB:.....70 Nm PEGASO SC:.....50 Nm
Max. Umdrehungen Ausgang	PEGASO C TRI/PEGASO SB TRI/PEGASO C/PEGASO SB:....24min^{-1} PEGASO SC:.....31min^{-1}
Schmierung	Öl
Benutzungstyp	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....intensiv PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....halbintensiv
Schutzgrad	IP 54
Geräuschpegel	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI / PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....<70dB
Anz. Manöver	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....60% PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....30%
Gewicht Trieb	PEGASO C TRI:.....12.2 kg. PEGASO SB TRI:.....11.0 kg. PEGASO C:.....12.4 kg. PEGASO SB:.....11.2 kg. PEGASO SC:.....12.4 kg.
Abmessungen	SIEHE **ABB. H**

(*) Spezialspannungen auf Anfrage.

4) INSTALLATION DER ALLGEMEINEN KARTE ABB. A

Zur Vervollständigung des Triebs muss eine Karte mit Funktion Mann vorhanden oder für den Anschluss an zentralen Steuerungseinheiten verwendet werden.

5) VORBEREITUNG LEITUNGEN ABB. B

6) INSTALLATION TRIEB ABB. C

7) ZUBEHÖRKOMBINATIONEN ABB. D

Für den Anschluss des Zubehörs siehe das entsprechende Zubehör-Handbuch PEGASO und PEG CB UP oder PEG CB INT.

8) RICHTUNG BEDIENELEMENTE ABB. E

9) MANUELLE ENTSPERRUNG (Siehe BEDIENUNGSHANDBUCH **- ABB. 1 -).**

10) KARTE PEG CB ENC ABB. F

Karte Steuerung ENCODER und Schnittstelle allgemeine Karten.

11)VERBINDUNG MIT UNIVERSAL-HANDPROGRAMMIERGERÄT ABB. G

Bitte nehmen Sie auf das spezifische Handbuch Bezug.

<u>NUR FÜR DIE VERSIONEN OHNE TOTMANNSCHALTUNG:</u>

⚠ ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass der Wert der Kraft, gemessen an den gemäß Norm EN12445 vorgesehenen Punkte, kleiner als der in der Norm EN 12453 angegeben ist.

⚠ Achtung: Während der Auto-Einstellung ist die Funktion Hinderniserfassung nicht aktiv; der Monteur muss die Bewegung der Automatisierung überwachen und verhindern, dass Personen oder Sachen in den Bewegungsbereich der Automatisierung gelangen.

SEGURIDAD GENERAL

ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Dichas instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

1) SEGURIDAD GENERAL
- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE,98/37/CEE, 89/106/CEE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- En la red de alimentación de la automatización, se debe prever un interruptor o un magnetotérmico omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,0 mm.
- Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral de 0.03A.
- Comprobar que la instalación de puesta a tierra esté realizada correctamente: conectar todas las piezas metálicas del cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación con borne de tierra.
- La instalación se debe realizar utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de aplastamiento, arrastre, corte.
- El motor no se puede instalar en hojas que incorporan puertas (salvo que el motor no se active cuando la puerta está abierta)
- Si la automatización es instalada a una altura inferior a 2,5 m o está al alcance, es necesario garantizar un grado de protección adecuado de las piezas eléctricas y mecánicas.
- Instalar cualquier mando fijo de la puerta a la vista pero alejado de las piezas móviles. Salvo que el mando no sea con llave, se debe instalar a una altura de al menos 1,5 m y no debe estar al alcance del público.
- Aplicar al menos un dispositivo de señalización luminosa (parpadeante) en posición vertical, además fijar a la estructura un cartel de Atención.
- Si no hubiera indicaciones, fijar de manera permanente una etiqueta inherente al funcionamiento de la emisión manual y colocarlas cerca del órgano de maniobra.
- Asegurarse de que durante la maniobra se impida el aplastamiento entre la parte guiada y las partes fijas alrededor.
- Una vez realizada la instalación, asegurarse de que el ajuste del motor esté configurado de manera correcta y que los sistemas de protección y de desbloqueo funcionen correctamente.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon y poliestireno al alcance de los niños.
- La alimentación del cuadro debe ser protegida por 3 fusibles con valor máximo de 6A/400 V~.

¡Atención! Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima de 3x1.5mm² (monofásico), 5x1.5mm² (trifásico) y del tipo previsto por las normas vigentes previamente citadas (a modo de ejemplo, el cable puede ser del tipo H05 VV-F con sección 3x1.5mm² (monofásico), 5x1.5mm² (trifásico). Para la conexión de los dispositivos auxiliares utilizar conductores con sección mínima de 0,5 mm².
Utilizar exclusivamente pulsadores con capacidad no inferior a 10A-250V.
Los conductores deben unirse por medio de una fijación suplementaria en las proximidades de los bornes, por ejemplo mediante abrazaderas.
El cable de alimentación, durante la instalación, debe desenvainarse para permitir la conexión del conductor de tierra al borne apropiado dejando, sin embargo, los conductores activos lo más cortos posible. El conductor de tierra debe ser el último que se tense en caso de aflojamiento del dispositivo de fijación del cable.

⚠ ATENCION: Los conductores de bajísima tensión de seguridad deben separarse físicamente de los conductores de baja tensión.
La accesibilidad al compartimento eléctrico y de los fines de carrera ha de reservarse exclusivamente a personal cualificado.
Se debe garantizar que se respeten las normas de seguridad vigentes en relación a las personas, animales y cosas, y en particular se deben evitar riesgos de accidentes ocasionados por aplastamiento, en la zona de engranaje del piñón - cremallera y otros riesgos mecánicos.
Todos los puntos críticos deberán estar protegidos por dispositivos de seguridad según lo prevén las normativas vigentes.

CONTROL DE LA AUTOMATIZACIÓN
Antes de que la automatización quede definitivamente operativa, controlar estrictamente lo siguiente:
- Comprobar que todos los componentes estén fijados firmemente.
- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (microinterruptores de fin de carrera - fotocélulas - barras sensibles, etc.).
- Comprobar que el sistema de antiaplastamiento detenga la puerta dentro de los límites previstos por las normas vigentes.
- Controlar el mando de la maniobra de emergencia.
- Controlar la operación de apertura y cierre con los dispositivos de mando aplicados.
- Verificar la lógica electrónica de funcionamiento normal y personalizada.

MANDO
El uso de la automatización permite la apertura y el cierre de la puerta en modo motorizado. El mando puede ser de diferente tipo (manual, con radiomando, control accesos con ficha de identificación, etc.) según las necesidades y las características de la instalación. Para los diferentes sistemas de mando, véanse las instrucciones correspondientes.
Los usuarios de la automatización deben ser capacitados para el mando y el uso.

MANTENIMIENTO
Para realizar cualquier mantenimiento, interrumpir la alimentación al sistema.
- Controlar periódicamente el sistema de transmisión del movimiento.
- Controlar todos los dispositivos de seguridad de la puerta y de la motorización.
- Ante cualquier anomalía de funcionamiento, no corregida, interrumpir la alimentación del sistema y solicitar la intervención de personal cualificado (instalador). En el periodo de fuera de servicio, activar el desbloqueo manual para permitir la apertura y el cierre manual.

DESGUACE
¡ATENCIÓN! Recurrir exclusivamente a personal cualificado. La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de desguace de la automatización no existen peligros o riesgos particulares causados por dicha automatización. En caso de recuperación de los materiales, se recomienda que los mismos sean separados por tipo (partes eléctricas - cobre - aluminio - plástico - etc.).

DESMANTELAMIENTO
¡ATENCIÓN! Recurrir exclusivamente a personal cualificado.
Si la automatización es desmontada para luego ser montada nuevamente en otro sitio hay que:
- Interrumpir la alimentación y desconectar toda la instalación eléctrica exterior.
- Si algunos componentes no pudieran ser quitados o estuvieran dañados, sustituirlos.

MANUAL DE INSTALACIÓN

2)GENERALIDADES
Accionador para motorización de puertas seccionales para aplicaciones industriales. La estructura compacta y la versatilidad de montaje hacen que la motorización se pueda aplicar en diferentes modos.

3) DATOS TÉCNICOS	
Alimentación	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:..400V ±10%, 50/60Hz (*) PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....230V ±10%, 50/60Hz (*)
Máx. potencia absorbida	PEGASO C TRI / PEGASO SB TR:.....980W PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....750W
Final de carrera	Electrónico con ENCODER MÁX. 18 revoluciones Eje de salida
Temperatura de funcionamiento	-10°C / +50°C
Máx.Dimensiones hoja	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI: .....45 m² PEGASO C / PEGASO SB: .....25 m² PEGASO SC: .....20 m²
Par máx.	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:.....100 Nm PEGASO C/ PEGASO SB:.....70 Nm PEGASO SC:.....50 Nm
Revoluciones en salida máx.	PEGASO C TRI/PEGASO SB TRI/PEGASO C/PEGASO SB:.....24min^{-1} PEGASO SC:.....31min^{-1}
Lubricación	aceite
Tipo de uso	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....intensivo PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....semi-intensivo
Grado de protección	IP 54
Rumorosità	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI / PEGASO C / PEGASO SB/ PEGASO SC:.....<70dB
Nº maniobras	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....60% PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....30%
Peso operador	PEGASO C TRI:.....12.2 kg. PEGASO SB TRI:..... 11.0 kg. PEGASO C:.....12.4 kg. PEGASO SB:.....11.2 kg. PEGASO SC:.....12.4 kg.
Dimensiones	VÉASE **FIG. H**

(*) Tensiones especiales de alimentación bajo pedido.

4) INSTALACIONES TARJETA GENÉRICA Fig. A
Para completar el accionador es necesario utilizar una tarjeta con función con hombre presente o para la interfaz con centrales de mando.

5) DISPOSICIÓN DE TUBOS Fig. B

6) INSTALACIÓN OPERADOR Fig. C

7) COMBINACIONES ACCESORIOS FIG. D
Para conexión véase manual específico de accesorios PEGASO y PEG CB UP o PEG CB INT.

8) DIRECCIÓN MANDOS FIG. E

9) DESBLOQUEO MANUAL (Véase MANUAL DE USO -FIG.1-).

10) TARJETA PEG CB ENC FIG. F
Tarjeta gestión ENCODER e interfaz tarjetas genéricas.

11) CONEXIÓN CON PROGRAMADOR PORTÁTIL UNIVERSAL FIG. G
Consultar el manual específico.

SÓLO PARA LAS VERSIONES QUE NO SEAN CON HOMBRE PRESENTE:
⚠ ¡ATENCIÓN! Controlar que el valor de la fuerza de impacto medido en los puntos previstos por la norma EN 12445 sea inferior al indicado en la norma EN 12453.

⚠ ¡Atención! Durante la fase de configuración automática, la función de detección de obstáculos no está activada, por lo que el instalador debe controlar el movimiento de la automatización e impedir que personas y cosas se acerquen o permanezcan en el radio de acción de la misma.

ESPAÑOL

ALGEMENE VEILIGHEID

OPGELET! Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die het product vergezellen lezen en strikt navolgen want een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen. Deze geven belangrijke aanwijzingen m.b.t. de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud. De instructies bewaren om ze toe te voegen aan het technisch dossier en voor verdere raadplegingen.

1) ALGEMENE VEILIGHEID
- De constructieve elementen van de machine en de installatie van de machine moeten overeenkomstig de volgende Europese Richtlijnen zijn: 2004/108/EEG, 2006/95/EEG,98/37/EEG, 89/106/EEG en volgende wijzigingen. Voor alle landen buiten de EEG, is het, afgezien van de nationale normen in voege, voor een goed niveau van veiligheid, best ook de genoemde normen in acht te nemen.
- De Firma wijst alle aansprakelijkheid af in verband met een onjuist of ander gebruik dan datgene waarvoor het bestemd is en dat aangeduid wordt in deze documentatie, of met het niet in acht nemen van de Goede Techniek bij de bouw van de sloten (deuren, hekken, enz.) en met de vervormingen die zich zouden kunnen voordoen tijdens het gebruik.
- Verifiëren of het aangegeven interval van temperatuur compatibel is met de plaats bestemd voor de installatie van de automatisering.
- Het product niet installeren in een explosieve atmosfeer.
- De elektrische voeding wegnemen voordat men gelijk welke ingreep op de installatie uitvoert. Ook eventuele bufferbatterijen wegnemen indien aanwezig.
- Op het voedingsnet van de automatisering zorgen voor een schakelaar of veelpolen thermomagnetische schakelaar met een afstand van opening van de contacten gelijk aan of groter dan 3,0 mm.
- Verifiëren of er stroomopwaarts het voedingsnet een differentiaalschakelaar aanwezig is met een drempel van 0.03A.
- Verifiëren of de aardeaansluiting correct gerealiseerd werd: alle metalen gedeelten van het slot (deuren, hekken, enz.) en alle componenten van de installatie voorzien van een aardeklem verbinden.
- De installatie moet uitgevoerd worden gebruikmakend van veiligheidsinrichtingen en bedieningen conform de EN 12978.
- Alle veiligheidisnrichtingen aanbrengen (fotocellen, gevoelige boorden, enz.) die noodzakelijk zijn om de zone te beschermen tegen gevaren van verpletting, meeslepen, schaarbeweging.
- De motor mag niet geïnstalleerd worden op luiken waarin deuren ingebouwd zijn (tenzij de motor geactiveerd kan worden wanneer de deur open is)
- Indien de automatisering geïnstalleerd is op een hoogte onder de 2,5 m of indien ze toegankelijk is, moet er een adequate graad van bescherming van de elektrische en mechanische gedeelten gegarandeerd worden.
- Gelijk welke vaste bediening installeren in het zicht van de deur maar uit de buurt van beweeglijke gedeelten. Tenzij de bediening met een sleutel is, moet ze geïnstalleerd worden op een hoogte van minstens 1,5 m en niet toegankelijk voor het publiek.
- Minstens een verlichte signaleerinrichting aanbrengen (knipperend) op een zichtbare plaats, bovendien aan de structuur een bord met Opgelet aanbrengen.
- Indien er nog geen aanwijzingen zijn, op een permanente wijze een etiket aanbrengen m.b.t. de werking van het manueel loslaten, in de nabijheid van het orgaan van manoeuvre.
- Controleren of tijdens het manoeuvre het verpletten voorkomen wordt tussen het aangedreven gedeelte en de omringende vaste gedeelten.
- Nadat men de installatie heeft uitgevoerd, controleren of de instelling van de motor correct is en of de systemen van bescherming en deblokkering correct werken.
- Uitsluitend originele componenten gebruiken voor gelijk welke ingreep van onderhoud of reparatie. De Firma kan niet aansprakelijk gesteld worden voor de veiligheid en de goede werking van de automatisering indien er componenten van andere fabrikanten worden gebruikt.
- Geen enkele wijziging uitvoeren op de componenten van de automatisering indien dit niet uitdrukkelijk geautoriseerd werd door de Firma.
- De gebruiker van de installatie opleiden over de aangebrachte bedieningssystemen en de uitvoering van de manuele opening bij een noodgeval.
- De verpakkingsmaterialen (plastic, karton, polystyreen, enz.) lozen volgens de voorschriften van de normen in voege. Geen nylon en polystyreen zakken binnen het bereik van kinderen laten.
- De voeding van het schakelbord moet worden beveiligd door 3 zekeringen met een maximumwaarde van 6A/400 V~.

Opgelet! Voor de verbinding met het net een veelpolen kabel gebruiken met een minimum doorsnede van 3x1.5mm² (éénfasig), 5x1.5mm² (driefasig) en van het type voorzien door de voornoemde normen (bij wijze van voorbeeld, de kabel kan van het type H05 VV-F met doorsnede 3x1.5mm² (éénfasig), 5x1.5mm² (driefasig) zijn). Voor de verbinding van de hulpmiddelen geleiders gebruiken met een minimum doorsnede van 0,5 mm².
Uitsluitend drukknoppen gebruiken met een vermogen niet lager dan 10A-250V.
De geleiders moeten vastgehecht worden door een supplementaire bevestiging in de nabijheid van de klemmen bijvoorbeeld middels bandjes.
Het omhulsel van de voedingskabel moet, tijdens de installatie, verwijderd worden teneinde de verbinding van de aardegeleider met de geschikte klem toe te staan, waarbij echter de actieve geleiders zo kort mogelijk moeten gehouden worden. De aardegeleider moet de laatste zijn die aangespannen wordt in geval van een verslappen van de bevestigingsinrichting van de kabel.

⚠ **OPGELET:** de geleiders aan heel lage veiligheidsspanning moeten fysisch gescheiden worden van de geleiders aan lage spanning.
De toegankelijkheid naar de elektrische ruimte en van de eindaanslagen moet uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.
Het respect van de veiligheidsnormen in voege m.b.t. personen, dieren of dingen moet in acht worden genomen, en in het bijzonder moeten risico's van ongevallen te wijten aan verpletting voorkomen worden. **Alle kritieke punten moeten beschermd worden door veiligheidsinrichtingen volgens de voorschriften van de normen in voege.**

NAZICHT VAN DE AUTOMATISERING
Voordat men de automatisering definitief operationeel maakt, moet men zorgvuldig de volgende punten controleren:
- Verifiëren of alle componenten stevig vastgehecht zijn.
- De correcte werking van alle veiligheidsinrichtingen controleren (fotocellen, gevoelige boorden, enz.)
- Verifiëren of de kracht van verpletting van de gevoelige boord het systeem stopt binnen de limieten voorzien door de normen in voege.
- De bediening van het manoeuvre van noodgeval verifiëren.
- De operatie van opening en sluiting met de aangebrachte bedieningsinrichtingen verifiëren.
- De elektronische logica van normale en verpersoonlijkte werking controleren indien er een bedieningsbord geïnstalleerd is.

BEDIENING
Het gebruik van de automatisering staat de opening en de sluiting van de deur toe op gemotoriseerde wijze. De bediening kan van verschillende types zijn (manueel, met afstandsbediening, controles toegankelijk met magnetische badge enz.) volgens de behoeften en de karakteristieken van de installatie. Voor de verschillende systemen van bediening, zie de desbetreffende instructies.
De gebruikers van de automatisering moeten opgeleid worden voor wat betreft de bediening en het gebruik.

ONDERHOUD
Voor gelijk welke ingreep van onderhoud, de voeding wegnemen van het systeem.
- Regelmatig het overbrengingssysteem van de beweging verifiëren.
- Alle veiligheidsinrichtingen van de deur en van de motorisering verifiëren.
- Voor gelijk welk, niet opgelost, defect van werking, de voeding wegnemen van het systeem en de ingreep vragen van gekwalificeerd personeel (installateur). In de periode van buiten dienst, de manuele deblokkering activeren om de manuele opening en sluiting mogelijk te maken.

AFBRAAK
OPGELET! Uitsluitend beroep doen op gekwalificeerd personeel. Het elimineren van de materialen moet uitgevoerd worden overeenkomstig de normen in voege. In het geval van de afbraak van de automatisering bestaan er geen bijzondere gevaren of risico's te wijten aan de automatisering zelf. Het is best, ingeval de materialen gerecupereerd worden, dat deze gescheiden worden volgens de typologie (elektrische gedeelten - koper - aluminium - plastic - enz.).

ONTMANTELING
OPGELET! Uitsluitend beroep doen op gekwalificeerd personeel.
Ingeval de automatisering gedemonteerd wordt om vervolgens terug gemonteerd te worden op een andere plaats:
- De voeding wegnemen en de hele externe elektrische installatie loskoppelen.
- Ingeval sommige componenten niet verwijderd kunnen worden of beschadigd blijken te zijn, moet men zorgen voor hun vervanging.

MONTAJ KILAVUZU

D811685 00100_02

2) ALGEMEEN
Actuator voor motoraandrijving van industriële sectionale deuren.
De compactheid en de flexibele montage zorgen ervoor dat de motorisering in verschillende modi toepasbaar is.

3) TECHNISCHE GEGEVENS	
Voeding	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:..400V ±10%, 50/60Hz (*) PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....230V ±10%, 50/60Hz (*)
Max.opgenomen vermogen	PEGASO C TRI / PEGASO SB TR:.....980W PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....750W
Eindaanslag	Elettronico ad ENCODER // MAX 18 giri Albero d'uscita
Bedrijfs-temperatuur	-10°C / +50°C
Max. afmetingen vleugel	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....45 mq PEGASO C / PEGASO SB:.....25 mq PEGASO SC:.....20 mq
Max. koppel	PEGASO C TRI/ PEGASO SB TRI:.....100 Nm PEGASO C/ PEGASO SB:.....70 Nm PEGASO SC:.....50 Nm
Toeren bij uitgang max	PEGASO C TRI/PEGASO SB TRI/PEGASO C/PEGASO SB:....24min^{-1} PEGASO SC:.....31min^{-1}
Smering	olie
Type gebruik	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....intensief PEGASO C/PEGASO SB/PEGASO SC:.....semi-intensief
Beschermingsgraad	IP 54
Lawaaierigheid	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI / PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....<70dB
N. manoeuvres	PEGASO C TRI / PEGASO SB TRI:.....60% PEGASO C / PEGASO SB / PEGASO SC:.....30%
Gewicht bediener	PEGASO C TRI:.....12.2 kg. PEGASO SB TRI:.....11.0 kg. PEGASO C:.....12.4 kg. PEGASO SB:.....11.2 kg. PEGASO SC:.....12.4 kg.
Afmetingen	ZIE **FIG. H**

(*) Speciale voedingsspanningen op aanvraag.

4) INSTALLATIE ALGEMENE KAART Fig. A
Voor de voltooiing van de actuator is het nodig een kaart te gebruiken met functionaliteit bij aanwezige persoon of voor de interface met bedieningscentrales.

5) VOORBEREIDING BUIZEN Fig. B

6) INSTALLATIE OPERATOR Fig. C

7) COMBINATIES ACCESSOIRES FIG. D
Zie voor aansluiting specifieke handleiding accessoires PEGASO en PEG CB UP of PEG CB INT.

8) RICHTING COMMANDO'S FIG. E

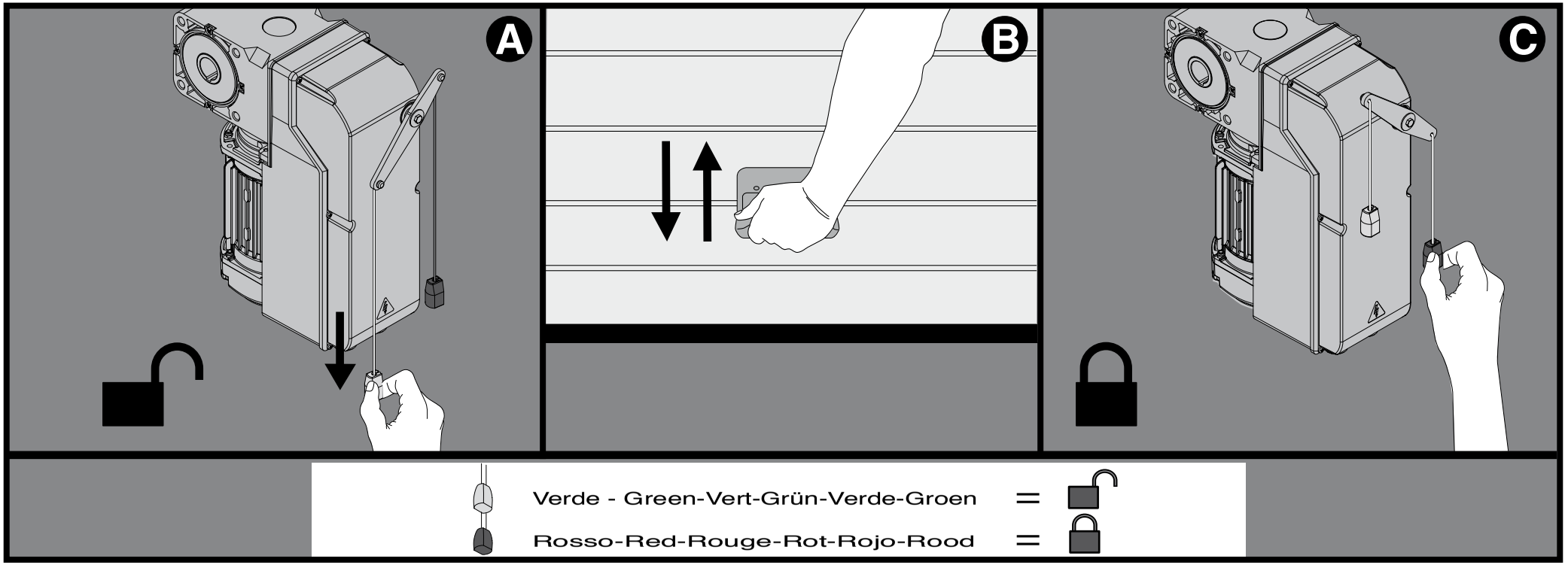
9) HANDMATIGE DEBLOKKERING (Zie GEBRUIKERSHANDLEIDING **-FIG.1-).**

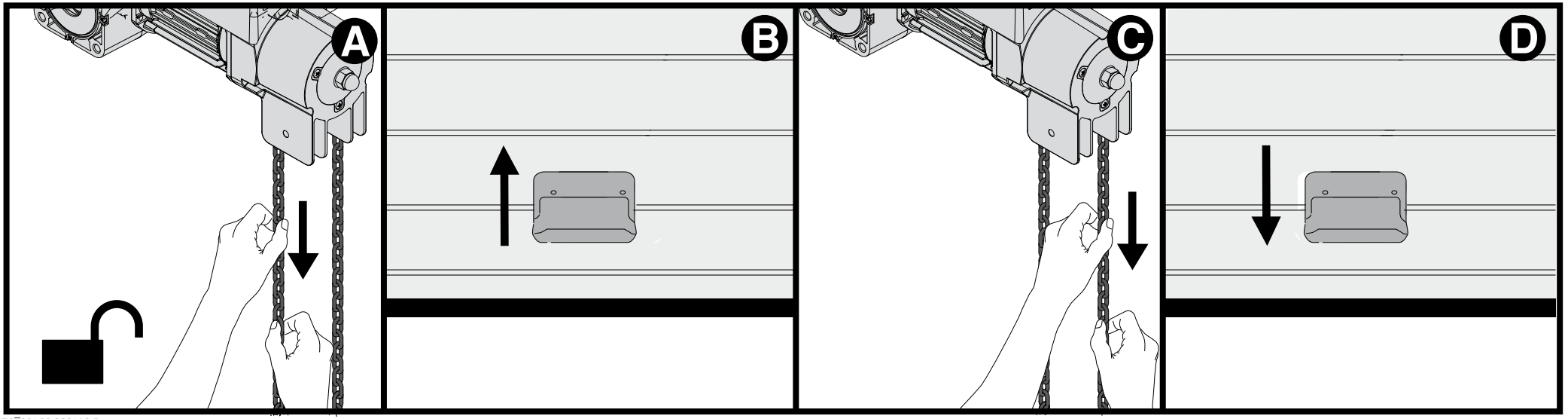
10) KAART PEG CB ENC FIG. F
Kaart ENCODER-beheer en interface algemene kaarten.

11) VERBINDING MET UNIVERSELE PROGRAMMEERBARE PALMTOP FIG. G
Raadpleeg de specifieke handleiding.

ALLEEN VOOR DE VERSIES NIET BIJ AANWEZIGE PERSOON:
⚠ **OPGELET!! Controleren of de waarde van de botsingskracht gemeten in de punten voorzien door de norm EN12445, lager is dan hetgeen aangegeven in de norm EN 12453.**
⚠ **OPGELET!! Tijdens de autoset-fase is de functie voor obstakeldetectie niet actief; de installateur moet de beweging van het automatiseringssysteem controleren en voorkomen dat personen of voorwerpen in de buurt komen van de actieradius van het automatiseringssysteem of zich daarbinnen bevinden.**

FIG:1) MANUALE D'USO: MANOVRA MANUALE - USER'S MANUAL: MANUAL OPERATION- MANUEL D'UTILISATION: MANŒUVRE MANUELLE BEDIENUNGSANLEITUNG: MANUELLES MANÖVER-MANUAL DE USO: ACCIONAMIENTO MANUAL - GEBRUIKSHANDLEIDING: MANUEEL MANOEUVRE





MANUALE D'USO (I)

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e della disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che è conforme alle seguenti direttive europee: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (e loro modifiche successive).

1) SICUREZZA GENERALE

ATTENZIONE Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente l'opuscolo Avvertenze ed il Libretto istruzioni che accompagnano il prodotto poiché un uso improprio può causare danni a persone, animali o cose. Conservare le istruzioni per consultazioni future.

Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi non indicati potrebbero essere fonte di danni al prodotto e fonte di pericolo.

- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.

L'automazione, se installata ed utilizzata correttamente, soddisfa il grado di sicurezza richiesto.

Tuttavia è opportuno osservare alcune regole di comportamento per evitare inconvenienti accidentali:

- Tenere bambini, persone e cose fuori dal raggio d'azione dell'automazione, in particolare durante il funzionamento.
- Quest'applicazione non è destinata all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali, o persone che mancano di conoscenze adeguate, a meno che non siano sotto supervisione o abbiano ricevuto istruzioni d'uso da persone responsabili della loro sicurezza.
- I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'applicazione. Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari.
- L'attivazione dello sblocco manuale potrebbe causare movimenti incontrollati della porta se in presenza di guasti meccanici o di condizioni di squilibrio.
- Non contrastare volontariamente il movimento dell'anta e non tentare di aprire manualmente la porta se non è stato sbloccato l'attuatore con l'apposita manopola di sblocco
- Controllare spesso l'impianto, in particolare cavi, molle o supporti per scoprire eventuali sbilanciamenti e segni di usura o danni.
- Per ogni operazione di pulizia esterna o altra manutenzione, togliere l'alimentazione di rete
- Tenere pulite le ottiche delle fotocellule ed i dispositivi di segnalazione luminosa. Controllare che rami ed arbusti non disturbino i dispositivi di sicurezza (fotocellule).
- Non utilizzare l'automatismo se necessita di interventi di riparazione. In caso di malfunzionamento, togliere l'alimentazione, attivare lo sblocco di emergenza per consentire l'accesso e richiedere l'intervento di un tecnico qualificato (installatore professionale).
- Per qualsiasi intervento diretto all'automazione, avvalersi di personale qualificato (installatore professionale).
- Annualmente far controllare l'automazione da personale qualificato.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.
- Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
- Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

USER'S MANUAL (GB)

Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 98/37/EEC, 99/05/EEC (and later amendments).

1) GENERAL SAFETY

WARNING Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings booklet and Instruction booklet that come with the product as improper use can cause injury to people and animals and damage to property. Keep hold of instructions for future reference. This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses not contemplated herein might result in the product being damaged and could be a source of danger

- The Firm disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.

If installed and used correctly, the automated system will meet the required level of safety. Nonetheless, it is advisable to observe certain rules of behaviour so that accidental problems can be avoided:

- Keep adults, children and property out of range of the automated system, especially while it is operating.
- This application is not meant for use by people (including children) with impaired mental, physical or sensory capacities, or people who do not have suitable knowledge, unless they are supervised or have been instructed by people who are responsible for their safety.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the application. Keep remote controls or other control devices out of reach of children in order to avoid the automated system being operated inadvertently.
- The manual release's activation could result in uncontrolled door movements if there are mechanical faults or loss of balance.
- Do not deliberately hinder the door's movement and do not attempt to open the door manually unless the actuator has been released with the relevant release knob.
- Check the system frequently, especially cables, springs or supports, to detect any loss of balance and signs of wear or damage.
- When cleaning the outside or performing other maintenance work, always cut off mains power.
- Keep the photocells' optics and illuminating indicator devices clean. Check that no branches or shrubs interfere with the safety devices (photocells).
- Do not use the automated system if it is in need of repair. In the event of a malfunction, cut off the power, activate the emergency release to allow access and call in qualified technical personnel (professional installer).
- If the automated system requires work of any kind, employ the services of qualified personnel (professional installer).
- Have the automated system checked by qualified personnel once a year.
- Anything that is not explicitly provided for in these instructions is not allowed.
- The operator's proper operation can only be guaranteed if the information given herein is complied with. The Firm shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the installation rules and instructions featured herein.
- Descriptions and illustrations herein are not binding. While we will not alter the product's essential features, the Firm reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.

D811685 00100_02

MANUEL D'UTILISATION (F)

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit. Ce produit est conforme aux normes techniques et aux prescriptions de sécurité établies. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE (et leurs modifications successives).

1) SÉCURITÉ GÉNÉRALE

ATTENTION Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement la brochure Avertissement et le Manuel d'instructions fournis avec le produit sachant qu'un usage incorrect peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux choses. Rangez soigneusement les instructions afin de pouvoir les consulter par la suite. Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout autre usage risque d'endommager l'appareil et d'être à l'origine de dangers.

- L'entreprise décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'inobservation de la bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.

Si l'automatisation est montée et utilisée correctement, elle est conforme au degré de sécurité prescrit. Il est cependant nécessaire de respecter certaines règles de comportement pour éviter tout inconvénient accidentel.

- Tenez les enfants, les personnes et les objets à l'écart du rayon d'action de l'automatisation, en particulier pendant son fonctionnement.
- Cette application n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités mentales, physiques et sensorielles réduites, ni par des personnes dépourvues des connaissances nécessaires, à moins d'agir sous la supervision de personnes responsables de leur sécurité ou d'avoir reçues les instructions nécessaires de ces mêmes personnes.
- Les enfants doivent être surveillés car ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'application. Rangez les radiocommandes ou les autres dispositifs de commande hors de portée des enfants afin d'éviter tout actionnement involontaire de l'automatisation.
- L'activation du déverrouillage manuel risque de provoquer des mouvements incontrôlés de la porte en présence de pannes mécaniques ou de conditions de déséquilibre.
- Ne vous opposez pas volontairement au mouvement du vantail et ne tentez pas d'ouvrir la porte à la main si le déclencheur n'est pas déverrouillé avec le levier de déverrouillage prévu à cet effet.
- Contrôlez souvent l'installation, en particulier au niveau des câbles, des ressorts ou des supports pour découvrir les éventuels déséquilibres et signes d'usure ou de dommage.
- Mettez hors tension l'application avant d'accomplir les opérations de nettoyage extérieur ou toute autre opération d'entretien.
- Veillez à la propreté des systèmes optiques des photocellules et des lampes de signalisation. Veillez à ce que les dispositifs de sécurité ne soient pas dérangés par des branches ou des arbustes (photocellules).
- N'utilisez pas l'automatisation si elle doit être réparée. En cas de mauvais fonctionnement, mettez hors tension, activez le déverrouillage d'urgence pour autoriser l'accès et demandez l'intervention d'un technicien qualifié (monteur professionnel).
- Faites toujours appel à du personnel qualifié (monteur professionnel) si vous devez intervenir directement sur l'automatisation.
- Faites contrôler une fois par an l'automatisation par du personnel qualifié.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.
- Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est garanti que si les instructions données dans ce manuel sont respectées. L'entreprise ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des normes d'installation et des indications données dans ce manuel.
- Les descriptions et les illustrations du présent manuel ne sont pas contraignantes. Sans modifier les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.

BEDIENUNGSANLEITUNG (D)

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie diesem Produkt den Vorzug gegeben haben, und sind sicher, dass Sie mit ihm die für Ihre Anwendung erforderlichen Leistungen erzielen werden. Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen Normen sowie den Sicherheitsbestimmungen. Es entspricht den folgenden EU-Richtlinien: 2004/108, 2006/95, 98/37 (sowie nachfolgende Abänderungen).

1) ALLGEMEINE SICHERHEIT

ACHTUNG Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Benutzung des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie die Anweisungen für zukünftige Konsultationen auf.

Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation angegebene Verwendung konzipiert und gefertigt. Nicht angegebene Verwendungsweisen können zu Schäden und Gefahren führen.

- Die Firma lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.

Bei ordnungsgemäßer Installation und Benutzung erfüllt die Automatisierung den geforderten Sicherheitsgrad. Dennoch sollte einige Verhaltensregeln beachtet werden, um Zwischenfälle zu vermeiden:
- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs.
- Diese Anwendung ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, körperlichen oder sensoriellen Fähigkeiten bestimmt, oder aber durch Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse verfügen, es sein denn unter Überwachung oder nach Einweisung in die Benutzung durch die für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen.
- Es muss sichergestellt werden, dass Kinder nicht mit der Automatisierung spielen. Halten Sie die Funkfernbedienung oder sonstige Steuerungsvorrichtungen von Kindern fern, um unbeabsichtigte Betätigungen der Automatisierung zu vermeiden. Die Aktivierung der manuellen Entsperrung könnte bei mechanischen Defekten oder Ungleichgewichtssituationen zu unkontrollierten Bewegungen der Tür führen.
- Halten Sie die Bewegung der Tür nicht absichtlich auf und versuchen Sie nicht, die Tür von Hand zu öffnen, wenn der Trieb nicht mit dem entsprechenden Entsperrhebel entsperrt worden ist.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anlage und vor allem die Seile, die Federn und die Halterungen, um eventuelle Anzeichen von Ungleichgewicht oder ABnutzung festzustellen.
- Unterbrechen Sie vor allen externen Reinigungsarbeiten oder sonstigen Wartungsarbeiten die Stromversorgung.
- Halten Sie die Linsen der Fotozellen und die Anzeigevorrichtungen sauber. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen) nicht durch Zweige oder Sträucher beeinträchtigt werden.
- Benutzen Sie die Automatisierung nicht, falls sie Reparatureingriffe erforderlich macht.
- Unterbrechen Sie bei Funktionsstörungen die Stromversorgung, aktivieren Sie die Notfallentsperrung, um den Zugang zu ermöglichen, und fordern Sie den Eingriff eines qualifizierten Fachtechnikers (Monteur) an.
- Bitte wenden Sie sich für alle direkten Eingriffe an der Automatisierung an qualifiziertes Fachpersonal (Monteur).
- Lassen Sie jährlich eine Kontrolle der Automatisierung durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen.
- Alles, was in den vorliegenden Anweisungen nicht ausdrücklich erlaubt ist, ist als untersagt anzusehen.
- Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebs wird nur gewährleistet, wenn die im vorliegenden Handbuch angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Installationsanweisungen sowie der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.
- Die Beschreibungen und Illustrationen im vorliegenden Handbuch sind unverbindlich. Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuches Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.

MANUAL DE USO (E)

Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (y sus posteriores modificaciones).

1) SEGURIDAD GENERAL
ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que un uso inadecuado puede causar daños a personas, animales o cosas. Conservar las instrucciones para consultas futuras. Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Usos no indicados podrían ocasionar daños al producto y ser fuente de peligro.
- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso

La automatización, si se instala y utiliza de manera correcta, cumple con el grado de seguridad requerido. Sin embargo es conveniente respetar algunas reglas de comportamiento para evitar inconvenientes accidentales:
- Mantener a niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, especialmente durante su funcionamiento.
- Esta aplicación no está destinada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no cuenten con conocimientos adecuados, salvo que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso por parte de personas responsables de su seguridad.
- Los niños deben ser controlados para que no jueguen con la aplicación. No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de niños, para evitar accionamientos involuntarios.
- La activación del desbloqueo manual podría causar movimientos incontrolados de la puerta en caso de averías mecánicas o condiciones de desequilibrio.
- No obstaculizar voluntariamente el movimiento de la hoja y no intentar abrir manualmente la puerta si no se ha desbloqueado el accionador con el botón de desbloqueo específico.
- Controlar con frecuencia la instalación, especialmente cables, muelles y soportes para detectar eventuales desequilibrios y signos de desgaste o daños.
- Para cualquier operación de limpieza exterior u otro tipo de mantenimiento, interrumpir la alimentación de red.
- Mantener limpias las ópticas de las fotocélulas y los dispositivos de señalización luminosa. Controlar que ramas y arbustos no obstaculicen los dispositivos de seguridad (fotocélulas).
- No utilizar la automatización si necesita intervenciones de reparación. En caso de defecto de funcionamiento, interrumpir la alimentación, activar el desbloqueo de emergencia y permitir el acceso y solicitar la intervención de un técnico cualificado (instalador profesional).
- Para cualquier intervención directa en la automatización, recurrir a personal cualificado (instalador profesional).
- Hacer controlar la automatización por personal cualificado una vez al año.
- Todo aquello que no expresamente previsto en las presentes instrucciones, no está permitido.
- El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los datos indicados en el presente manual. La empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones dadas en el presente manual.
- Las descripciones y las ilustraciones del presente manual no son vinculantes. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.

GEBRUIKSHANDLEIDING (NL)

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (en daaropvolgende wijzigingen).

1) ALGEMENE VEILIGHEID
OPGELET Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die met het product meegeleverd worden zorgvuldig lezen en volgen, aangezien verkeerd gebruik schade aan personen, dieren of voorwerpen kan veroorzaken. De instructies bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het gebruik aangegeven in deze documentatie. Niet aangegeven soorten gebruik zouden schade aan het product kunnen veroorzaken en een bron van gevaar kunnen vormen.
- Het Bedrijf wijst iedere willekeurige verantwoordelijkheid af voortkomende uit een verkeerd gebruik of een ander gebruik dan het voorbestemde gebruik en dat aangegeven in deze documentatie, evenals uit het niet in acht nemen van het Goed Gebruik bij de constructie van de sluitingen (deuren, hekken, etc..) en uit de vervormingen die tijdens het gebruik zouden kunnen optreden.

Het automatiseringssysteem, indien juist geïnstalleerd en gebruikt, voldoet aan de vereiste veiligheidsgraad. Het is niettemin nuttig enkele gedragsregels in acht te nemen om onopzettelijke ongemakken te vermijden:
- kinderen, personen en voorwerpen buiten de actieradius van het automatiseringssysteem houden, met name tijdens de werking.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale, fysieke en sensorische capaciteiten, of personen die niet over de passende kennis beschikken, mits zij onder toezicht staan of gebruiksaanwijzingen ontvangen hebben van personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten gecontroleerd worden, opdat ze niet met het apparaat spelen. Afstandsbedieningen of andere besturingsinrichtingen buiten bereik van kinderen bewaren om ongewilde activeringen te vermijden.
- De activering van de handmatige deblokkering zou ongecontroleerde bewegingen van de deur kunnen veroorzaken, als dit gebeurt tijdens mechanische storingen of in onevenwichtige toestanden.
- De beweging van de vleugel niet opzettelijk tegengaan en niet proberen de deur handmatig te openen, als de actuator niet gedeblokkeerd is met de speciale deblokkeringsknop.
- De installatie vaak controleren, met name kabels, veren of steunen om eventuele onbalansen en tekenen van slijtage of schade te ontdekken.
- Voor alle externe schoonmaakwerkzaamheden of ander onderhoud, het voedingsnet loskoppelen.
- De optieken van de fotocellen en de signaleringsinrichtingen schoon houden. Controleren of takken en struiken de veiligheidsinrichtingen (fotocellen) niet storen.
- Het automatisme niet gebruiken, als daarop onderhoudswerkzaamheden nodig zijn. In geval van storing de voeding loskoppelen, de nood-deblokkering activeren om de toegang mogelijk te maken en hulp vragen aan een gekwalificeerde technicus (professionele installateur).
- Voor wat voor directe werkzaamheden dan ook op het automatiseringssysteem gebruik maken van gekwalificeerd personeel (professionele installateur).
- Het automatiseringssysteem jaarlijks laten controleren door gekwalificeerd personeel.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies is voorzien, is niet toegestaan.
- Het goed functioneren van de bediener is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.
- De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.

BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - ***Italy***
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - ***France***
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - ***Germany***
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - ***UK***
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - ***Belgium***
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - ***Croatia***
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kolacińska 35
03-171 Warszawa - ***Poland***
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - ***U.S.A.***
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
UrbanizaÇao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - ***PORTUGAL***
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com